

28^e
Festival
International
de Films
de Fribourg



29.03. – 05.04.2014

www.fiff.ch

Nous avions un rêve

Nous avions un rêve et il est en train de se réaliser. Suite au succès de 2013, une grande partie de ceux qui hésitaient encore ont franchi un pas vers nous. Et ces soutiens en cascade nous ont galvanisés. Nos compétitions d'un niveau rare et nos sections n'ont vraiment pas ménagé notre sens de la diplomatie (*Histoire du cinéma iranien*), notre patience (les films russes chers à Slava Bykov pour *Diaspora*), nos nerfs (*Cinéma de genre*), nos émotions (*Nouveau territoire : Madagascar*) ou nos espoirs (*Sur la carte de Jean-Pierre et Luc Dardenne*). Peu de gens savent que chaque film présenté dans un festival demande au minimum une semaine d'angoisse, entre le visionnement, la recherche de la meilleure copie, les droits, les sous-titres, la rédaction, les invitations, etc. Cette année, nous nous sommes sentis portés comme jamais et par des bras nouveaux. Merci à eux, et à vous qui, sans aucun doute, en sentirez la force.



Wir hatten einen Traum

Wir hatten einen Traum und dieser ist auf dem Weg, wahr zu werden. Denn seit dem Erfolg von 2013 haben auch jene, die vorerst noch zögerten, einen Schritt auf uns zugetan. Diese Unterstützung hat uns überwältigt. Wir haben bei der Programmierung unserer Filme keine Mühen gescheut und dabei unseren Sinn für Diplomatie (Geschichte des Iranischen Films), unsere Geduld (Russische Filme ausgewählt von Slava Bykov für die Sektion *Diaspora*), unsere Nerven (Genrekino), unsere Gefühle (*Terra incognita: Madagascar*) und unsere Hoffnungen (*Sur la carte de Jean-Pierre und Luc Dardenne*) auf die Probe gestellt. Nur wenige wissen, dass wir von den Visionierungen über die Suche nach der besten Kopie, den Rechten, den Untertiteln, der Redaktion der Texte, den Einladungskarten bis zur Vorführung eines Films, mindestens eine Woche lang Ängste ausstehen. Dieses Jahr fühlten wir uns mehr denn je getragen, auch von neuen Händen. Unser Dank geht an diese Personen und an Sie, die diese Kraft bestimmt spüren werden.

Thierry Jobin
Directeur artistique
Künstlerischer Leiter

Pas de FIFF
sans public,
pas de Liberté
sans vous



L'INFORMATION COMPLÈTE ET DÉTAILLÉE SUR VOTRE RÉGION ET LE MONDE

LA LIBERTÉ

Sommaire	Inhaltsverzeichnis
4 Jurys	4 Jurys
5 Glossaire	5 Glossar
Sélection officielle	
Compétition internationale	
7 Longs métrages	7 Langfilme
15 Courts métrages	15 Kurzfilme
—	
24 Film d'Ouverture et Clôture	24 Eröffnungs- & Schlussfilm
25 Hors compétition	25 Hors compétition
Sections parallèles	
27 Cinéma de Genre: Survivre!	
33 Décryptage: Petits remèdes contre la crise	
39 Diaspora: Slava Bykov et la Russie	
43 Hommage à...: Histoire du cinéma iranien par ses créateurs	
55 Nouveau territoire: Madagascar	
61 Sur la carte de Jean-Pierre et Luc Dardenne	
Séances spéciales	
66 Carte blanche à Visions du Réel	
66 FIFFamille en Amérique latine	
67 Films du Jury international	
68 Passeport suisse	
70 Séances de minuit	
Extras	
78 Débats	
83 Forum	
87 Exposition	
89 Impressum & Organisation	
91 Remerciements	
97 Grille horaire Informations pratiques	
Offizielle Selektion	
Internationaler Wettbewerb	
7 Langfilme	7 Langfilme
15 Kurzfilme	15 Kurzfilme
—	
24 Eröffnungs- & Schlussfilm	24 Eröffnungs- & Schlussfilm
25 Hors compétition	25 Hors compétition
Parallelsektionen	
27 Genrekino: Survive!	
33 Entschlüsselt: Ringen mit der Krise	
39 Diaspora: Slava Bykov und Russland	
43 Hommage à...: Iranische Filmschaffende präsentieren Schlüsselwerke ihres Landes	
55 Terra incognita: Madagaskar	
61 Sur la carte de Jean-Pierre und Luc Dardenne	
Sondervorführungen	
66 Carte blanche an Visions du Réel	
66 FIFFamilie in Lateinamerika	
67 Filme der internationalen Jury	
68 Passeport suisse	
70 Midnight Screenings	
Extras	
78 Debatten	
83 Forum	
87 Ausstellung	
89 Impressum & Organisation	
93 Danksagungen	
97 Programmübersicht Praktische Informationen	

Jury international Internationale Jury

Long métrages Langfilme

Alejandro Fadel ^{AR}

Erik Matti ^{PH}

Daniela Michel ^{MX}

Sébastien Pilote ^{CA}

Jerry Schatzberg ^{US}

Courts métrages Kurzfilme

Bruno Quiblier ^{CH}

Jenny Billeter ^{CH}

Klaudia Reycinke ^{CH, PE}

Jury FIPRESCI

Alissa Simon ^{US}

Elham Tahmasebihamid ^{FR, IR}

Thomas Gerber ^{CH}

Jury œcuménique Oekumenische Jury

Joël Baumann ^{FR}

Alan Foale ^{GB}

Dorothée Thévenaz Gygax ^{CH}

Il Kang ^{DE}

Jury FICC

Ralph Hofer ^{CH}

Margarida Assis ^{PT}

Karl Rössel ^{DE}

Jury des Jeunes Jugendjury

Charlotte Butty ^{CH}

Antoine Chapel ^{CH}

Martin Charrière ^{CH}

Lea-Nina Fischer ^{CH}

Julie Racine ^{CH}

Simon Zurich ^{CH}

Glossaire Glossar

Veuillez être attentifs aux indications suivantes:

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

 En raison de son contenu explicite ce film est fortement déconseillé aux personnes sensibles.

Dieser Film enthält explizite Szenen, die sensible ZuschauerInnen irritieren können.

 Ce film est accessible à tous les publics.
Dieser Film ist für jedes Alter geeignet.

Débats | Debatten & FIFF Forum

Tous les débats et FIFF Forum qui ont lieu après les films sont gratuits et libres d'accès.

Freier Eintritt bei den Debatten nach den Filmvorführungen und für FIFF Forum.

Partenaires principaux Hauptpartner

Mit Unterstützung der
LOTERIE ROMANDE



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Partenaires médias principaux Hauptmedienpartner

publicitas 
Cinecom

RTS 

la 1ère 

LA LIBERTÉ 



c'est
toujours sur

la 1ère
RTS

lapremiere.ch
facebook.com/rtslapremiere

Compétition internationale : Longs métrages

Internationaler Wettbewerb: Langfilme

- 8 **Au revoir l'été**
- 8 **Constructors**
- 9 **Fish and Cat**
- 9 **Han Gong-Ju**
- 10 **Lock Charmer**
- 10 **Manuscripts Don't Burn**
- 11 **Pelo Malo**
- 11 **Quick Change**
- 12 **Siddharth**
- 12 **The Square**
- 13 **'Til Madness Do Us Part**
- 13 **To Kill a Man**



Au revoir l'été

Koji Fukada

Japon | 2013

125' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Japonais
s.t. English, Français,
Deutsch

31.03 Lu | Mo 12:30 Cap'Ciné 1
01.04 Ma | Di 20:30 Rex 3
02.04 Me | Mi 20:45 Rex 1
03.04 Je | Do 14:30 Rex 1

Mikie rallie la maison vacante de sa sœur afin d'y terminer un important travail ethnographique. Sa nièce Sakuko, qui va commencer l'Université, l'accompagne. Dans ce village de son enfance, Mikie retrouve Ukichi, son ancien amant devenu propriétaire d'un love hotel. Celui-ci a un protégé, Takashi, rescapé de Fukushima, qui ne laisse pas Sakuko indifférente. Le littoral, l'été, la plage, tout mène au marrivaudage.

Um eine ethnografischen Arbeit abzuschliessen, sucht Mikie Ruhe im Ferienhaus ihrer Schwester. Nichte Sakuko kommt zur Vorbereitung des anstehenden Studiums mit. Im Dorf ihrer Kindheit trifft Mikie auf ihren Verflossenen Ukichi, der nun ein Love-Hotel führt. Dessen Schützling und Fukushima-Überlebender Takashi verdreht Sakuko den Kopf. Das Meer, der Sommer und die Hitze tragen das Ihrige zum amourösen Geplänkel bei.



Constructors

Adilkhan Yerzhanov

Kazakhstan | 2012

67' | Fiction
DCP | n/b
v.o. Russe
s.t. English, Français,
Deutsch

29.03 Sa | Sa 16:45 Rex 3
30.03 Di | So 12:00 Rex 1
02.04 Me | Mi 20:00 Cap'Ciné 5
04.04 Ve | Fr 14:45 Cap'Ciné 1

Après avoir été jetés hors de leur appartement pour cause de loyer impayé, deux frères et leur petite sœur rejoignent, en campagne, un terrain vague qui appartient à leur famille. Problème : l'État s'approprie à s'approprier des terrains, à moins que ceux-ci ne soient au minimum occupés par les fondations d'une habitation. Sans outils sinon ceux des voisins, il est temps de se mettre au travail pour contourner la loi.

Wegen unbezahlter Miete fliegen zwei Teenager und ihre jüngere Schwester aus der Wohnung. Es bleibt ihnen nichts anderes übrig, als auf das brachliegende Grundstück der Familie auf dem Land zu ziehen. Der Staat aber ist daran, Baugründe ohne Fundamente zu beschlagnahmen. Die Geschwister leihen sich bei den Nachbarn Werkzeug aus, denn es ist Zeit, dem Gesetz ein Schnippchen zu schlagen.



Fish and Cat

Shahram Mokri

Iran | 2013

134' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Farsi
s.t. English, Français,
Deutsch

29.03 Sa | Sa 17:15 Rex 1
30.03 Di | So 15:30 Rex 3
01.04 Ma | Di 12:30 Rex 1
03.04 Je | Do 20:30 Cap'Ciné 1

Au solstice d'hiver, des jeunes gens convergent vers un lac de la région caspienne où doit se tenir un festival de cerfs-volants. Mais, tandis que retrouvailles, souvenirs et bonne humeur sont de mise, d'inquiétants personnages errent dans la forêt alentour: on dit en effet qu'un restaurant de la région servirait de la viande humaine... Face à la menace, même la continuité temporelle semble se gripper comme un disque rayé.

Zur Wintersonnenwende trifft man sich zum Drachenfliegen an einem See in der Nähe des Kaspischen Meeres. Während sich die einen in bester Laune ihres Wiedersehens freuen und in Erinnerungen schwelgen, irren die andern unruhig durch den umliegenden Wald: Es wird gemunkelt, dass ein Restaurant in der Nähe Menschenfleisch auftische... Im Kontext dieser drohenden Gefahr gerät selbst das zeitliche Gefüge durcheinander.



Han Gong-Ju

Lee Sujin

Corée du Sud | 2013

112' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Coréen
s.t. English, Français,
Deutsch

30.03 Di | So 17:00 Rex 1
31.03 Lu | Mo 15:15 Rex 1
02.04 Me | Mi 21:00 Rex 3
04.04 Ve | Fr 18:45 Cap'Ciné 5

Han Gong-ju, une jeune lycéenne, est impliquée malgré elle dans une histoire sordide. Désaissée par ses parents et contrainte de s'inscrire dans un autre établissement, elle déménage. Victime des circonstances, Gong-ju doit tout faire pour éviter d'attirer l'attention sur elle. Mais un jour, Eun-hee, une nouvelle camarade de classe qui fait partie du club de chant a capella du lycée, découvre les prédispositions de Gong-ju au chant et lui propose d'intégrer la chorale.

Die junge Gymnasiastin Han Gong-ju wird unfreiwillig in eine schmutzige Geschichte verwickelt. Von ihren Eltern vernachlässigt, muss sie die Schule wechseln und umziehen. Gong-ju unternimmt alles, um die Aufmerksamkeit nicht auf sich zu lenken. Dies ändert sich, als ihre neue Klassenkameradin Eun-hee ihr Gesangstalent erkennt und sie für den A-cappella-Schulchor vorschlägt.



Lock Charmer

Natalia Smirnoff

Argentine | 2014

77' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Espagnol
s.t. English, Français,
Deutsch

29.03 Sa | Sa 14:30 Rex 1
31.03 Lu | Mo 12:30 Rex 2
01.04 Ma | Di 13:00 Cap'Ciné 5
03.04 Je | Do 14:30 Cap'Ciné 1

Sebastián est un serrurier de 33 ans qui ne s'est jamais engagé dans une relation. Même pas avec sa complice Mónica, qui lui annonce qu'elle est enceinte sans être certaine qu'il est le père. Et tandis que la ville est recouverte par un étrange brouillard, Sebastián se découvre un don : lorsqu'il répare les serrures, il a des visions sur ses clients et ne peut s'empêcher de leur dire leurs quatre vérités.

Schlosser Sebastián ist dreiunddreissig und nicht wirklich beziehungsfähig. Dies ändert sich natürlich auch nicht, als seine Freundin Mónica ihm mitteilt, sie sei schwanger, wisse aber nicht genau von wem. Als er eines Tages ganz normal am arbeiten ist, legt sich plötzlich ein merkwürdiger Nebel über die Stadt. Sebastián hat spannende Visionen von einigen seiner Kunden. Denen liest er gehörig die Leviten.



Manuscripts Don't Burn

Mohammad Rasoulof
Iran | 2013
127' | Fiction
DCP | Couleur | v.o. Farsi
s.t. English, Français,
Deutsch

31.03 Lu | Mo 21:00 Rex 1
01.04 Ma | Di 15:30 Rex 2
02.04 Me | Mi 12:30 Cap'Ciné 1
03.04 Je | Do 17:00 Cap'Ciné 1

Deux tueurs à la solde de l'État sont chargés de récupérer à tout prix les trois exemplaires d'une autobiographie manuscrite qu'un écrivain a cachés chez certains de ses amis. Le texte évoque en effet pour la première fois une tentative d'assassinat manquée : en 1995, le régime aurait tenté de projeter dans un précipice un bus occupé par 21 écrivains et journalistes. Un événement absolument tabou.

Zwei staatliche Auftragsmörder müssen dringend drei Exemplare eines autobiografischen Manuskripts wiederfinden, die ein Schriftsteller bei mehreren Freunden versteckt hat. Sein Text enthüllt zum ersten Mal einen missglückten Mordversuch des Regimes von 1995, bei dem ein Bus mit 21 Schriftstellern und Journalisten in die Tiefe hätte stürzen sollen. Ein Ereignis, das auf keinen Fall an die Öffentlichkeit gelangen darf.



Pelo Malo

Mariana Rondón

Vénézuela | 2013

93' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Espagnol
s.t. English, Français,
Deutsch

29.03 Sa | Sa 13:00 Cap'Ciné 5
01.04 Ma | Di 21:00 Cap'Ciné 1
02.04 Me | Mi 12:30 Rex 3
04.04 Ve | Fr 17:45 Rex 1

Junior, 9 ans, vit dans un quartier populaire de Caracas avec sa mère et son frère de 2 ans. Junior a les cheveux frisés de son père absent; il préférerait avoir les cheveux lisses de cette maman qui travaille si dur pour entretenir son petit clan. Pendant qu'elle va au turbin, Junior aime aller chez sa facétieuse grand-mère qui le coiffe et lui fait découvrir des chansons de sa jeunesse. L'évasion pour le petit homme de la famille.

Der neunjährige Junior lebt mit seiner Mutter und seinem zweijährigen Bruder in einem Arbeiterviertel von Caracas. Er hat die Locken seines abwesenden Vaters, hätte aber lieber das glatte Haar seiner schwer für den Lebensunterhalt schuftenden Mutter. Am liebsten verbringt Junior Zeit mit seiner Grossmutter, die immer zu einem Spässchen aufgelegt ist, ihn frisiert und ihm die Lieder ihrer Jugend beibringt.



Quick Change

Eduardo W. Roy Jr.

Philippines | 2013

82' | Fiction
DCP | Couleur | v.o. Tagalog
s.t. English, Français,
Deutsch

31.03 Lu | Mo 18:30 Rex 1
01.04 Ma | Di 15:30 Cap'Ciné 5
03.04 Je | Do 12:00 Cap'Ciné 1
04.04 Ve | Fr 12:00 Rex 3

Dorina se considère comme une femme enfermée dans un corps d'homme. Mais elle se sent chanceuse, aussi bien question travail que dans ses relations avec ses proches. Car, tandis qu'elle mène bon train un commerce illégal de chirurgie plastique, elle agit comme une épouse dévouée avec Uno; son neveu de 8 ans, Hero, la considère comme une figure maternelle. Mais Uno tombe amoureux d'un autre travesti.

Dorina ist biologisch gesehen ein Mann, fühlt sich aber als Frau. In der Rolle der aufopfernden Frau kann sie mit Uno ihre Weiblichkeit leben. Sie treibt erfolgreich illegalen Handel mit plastischer Chirurgie und kann stets auf ein gut funktionierendes Beziehungsnetz zurückgreifen. Ihr 8-jähriger Neffe Hero sieht in ihr sogar so etwas wie eine Mutter. Doch dann verliebt sich Uno in einen anderen Transvestiten.





Siddharth

Richie Mehta

Canada, Inde | 2013

96' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Hindi | s.t. English,
Français, Deutsch

30.03 Di | So 19:00 Cap'Ciné 1
01.04 Ma | Di 16:45 Rex 1
03.04 Je | Do 17:30 Rex 3
04.04 Ve | Fr 11:30 Cap'Ciné 5

Un père de New Delhi dans le besoin envoie son fils de 12 ans dans une autre province afin qu'il y travaille et subvienne aux besoins de la famille. Mais le petit, qui est censé revenir après un mois, ne réapparaît pas. Réparateur de fermetures éclair sans le sou et illettré, le papa se lance à la recherche de son fils. Un périple qui lui fait découvrir tous les trafics qui menacent les petits Indiens.

Ein Vater aus Neu-Delhi, der mit dem Reparieren von Reissverschlüssen die Familie kaum über Wasser halten kann, schickt seinen 12-jährigen Sohn zum Geldverdienen in eine andere Provinz. Der Junge sollte eigentlich nach einem Monat wieder nach Hause kommen, taucht aber nicht mehr auf. Auf der Suche nach seinem Kind trifft der analphabetische Vater auf all die Widrigkeiten, denen die Kinder Indiens ausgesetzt sind.



The Square

Jehane Noujaim

Égypte, États-Unis | 2013

104' | Documentaire
DCP | Couleur
v.o. Arabe, English
s.t. English, Français,
Deutsch

30.03 Di | So 21:30 Cap'Ciné 1
01.04 Ma | Di 18:15 Cap'Ciné 5
02.04 Me | Mi 17:45 Rex 3
03.04 Je | Do 12:45 Cap'Ciné 5

Passions, conflits, convictions, doutes: à travers une poignée de manifestants, suivis sur plusieurs années, *The Square*, qui doit son titre à la place Tahrir, plonge au cœur d'une révolution égyptienne qui ne s'est, et de loin, pas terminée avec la chute d'Hosni Moubarak. Mois après mois, manifestation sur manifestation, au péril de leur vie, les protagonistes cherchent à bâtir une nouvelle société.

Leidenschaft, Konflikte, Überzeugungen, Zweifel: *The Square*, dessen Titel eine Hommage an den Tahrir-Platz ist, begleitete über mehrere Jahre Demonstranten bei der ägyptischen Revolution, die mit Hosni Mubaraks Sturz nicht und noch lange nicht zu Ende gehen sollte. Monat über Monat, Demonstration über Demonstration versuchen die Protagonisten mit opferwilligem Einsatz, eine neue Gesellschaft aufzubauen.



'Til Madness Do Us Part

Wang Bing

Hong Kong, France,
Japon | 2013
227' | Documentaire
DCP | Couleur
v.o. Chinois (Dialecte)
s.t. English, Français,
Deutsch

29.03 Sa | Sa 12:15 Rex 3
31.03 Lu | Mo 15:45 Cap'Ciné 1
02.04 Me | Mi 15:15 Cap'Ciné 5
03.04 Je | Do 19:30 Cap'Ciné 7

Dans un asile psychiatrique isolé, une cinquantaine d'hommes vivent enfermés sur un étage grillagé. Leurs contacts avec l'extérieur, y compris les médecins, sont rares. Si certains ont des désordres psychologiques, d'autres sont là pour avoir tué quelqu'un, pour avoir déplu à un officiel, pour avoir été dénoncés par leur famille ou leur épouse... S'ils ne l'étaient pas à l'origine, leur vie de détenus va se charger de les rendre fous.

In einer abgelegenen psychiatrischen Klinik leben um die fünfzig Menschen hinter Gittern. Zur Außenwelt und den Ärzten haben sie kaum Kontakt. Die einen haben psychische Störungen, andere haben gemordet, missfielen einem Beamten oder wurden von ihrer Familie oder Frau angezeigt... Und auch wenn sie ursprünglich nicht geistesgestört waren, macht sie das Leben als Weggesperrte definitiv zu Verrückten.



To Kill a Man

Alejandro Fernandez Almendras
Chili | 2013

83' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Espagnol
s.t. English, Français,
Deutsch

30.03 Di | So 14:00 Rex 1
01.04 Ma | Di 12:15 Rex 2
02.04 Me | Mi 12:15 Rex 1
03.04 Je | Do 20:30 Rex 1

Jorge est un homme qui travaille dur. Il gagne tout juste de quoi couvrir les premières nécessités de sa famille. Malgré sa piétre condition, il est pourtant un jour attaqué par Kalule, un voyou du quartier. Son fils ainé décide d'affronter l'agresseur, mais celui-ci lui tire dessus et le blesse grièvement. Kalule est alors arrêté, mais condamné à seulement deux ans de prison. À sa sortie, le père promet de se venger...

Jorge arbeitet hart, doch mit seinem Verdienst kann er gerade nur knapp die Grundkosten für seine Familie decken. Obwohl bei ihm nichts zu holen ist, wird er von dem Gauner Kalule überfallen. Jorges älterer Sohn sucht die Konfrontation mit dem Angreifer. Dieser schiesst auf den Jungen und verletzt ihn schwer. Kalule wird zu zwei Jahren Haft verurteilt. Nach seiner Freilassung sinnt der Vater auf Rache...



RTS fiction

DES PETITS AUX GRANDS ÉCRANS,
DÉCOUVREZ LES SÉRIES ET FILMS
PRODUITS ET SOUTENUS
PAR LA RTS !



Compétition internationale : Courts métrages

Internationaler Wettbewerb: Kurzfilme

Programm(e) 1

- 16 **Duet**
- 16 **Dinola**
- 16 **The Red Door**
- 17 **Todavia Trabajando**
- 17 **The Line Up**
- 17 **Kay Pacha**

Programm(e) 2

- 18 **A Lady Caddy Who Never Saw a Hole in One**
- 18 **Chidiya Udh**
- 18 **Homenaje**
- 19 **Temporary**
- 19 **My Name is Solomon Hagos**
- 19 **L'Autre Femme**

Programm(e) 3

- 20 **La Reina**
- 20 **Painted Bird**
- 20 **Firstborn**
- 21 **Nesma's Bird**
- 21 **His to keep**
- 21 **At the Last Stop Called Ghost Chimney**

Programme 1

87' | Fichier vidéo, DCP
Couleur | s.t. English,
Français

29.03 Sa | Sa 16:00 Cap'Ciné 5
30.03 Di | So 18:00 Rex 2
01.04 Ma | Di 17:45 Rex 3
03.04 Je | Do 18:30 Cap'Ciné 5



En allant à une soirée, Minoo dépose son mari, Hamed, devant un magasin de DVD pour qu'il achète un cadeau. Là, au milieu de ses films préférés, il fait une rencontre fortuite qui va raviver des souvenirs passionnés.

Duet

Navid Danesh
Iran | 2013
23' | Fiction | v.o. Farsi

Auf dem Weg zu einer Party setzt Minoo ihren Mann vor einem DVD-Geschäft ab, wo er einen Film als Mitbringsel kaufen soll. Inmitten seiner Lieblingsfilme macht er eine zufällige Begegnung, die feurige Erinnerungen wachruft.



Dans les montagnes de Svanétie, une femme transgresse la loi du mariage arrangé contre la volonté de sa propre famille. À la mort de son mari, elle est forcée d'épouser le premier homme qui la demande en mariage.

Dinola

Mariam Khatchvani
Géorgie | 2013
15' | Fiction | v.o. Géorgien

In einem Dorf in Swanetien setzt sich eine Frau über die Konvention der arrangierten Heirat und ihre Familie hinweg. Als ihr geliebter Mann stirbt, muss sie sich dann doch mit dem ersten Mann vermählen, der um ihre Hand anhält.



Un homme se réveille dans une maison modeste. Lentement, il se prépare pour un voyage métaphorique à travers sa propre vie, illustré par différents paysages qui défilent et la luxuriante végétation du Bhoutan.

The Red Door

Tashi Gyeltshen
Bhoutan | 2013
15' | Fiction | v.o.
Dzongkha

Ein Mann erwacht in einem Landhaus. Langsam bereitet er sich auf eine metaphorische Reise durch sein eigenes Leben vor, das durch Bilder von vorbeiziehenden Landschaften und die üppige Vegetation Bhutans veranschaulicht wird.

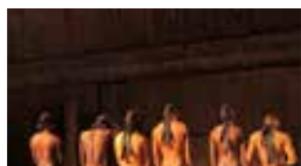


Une grand-mère souffrant de la solitude retourne travailler dans la boulangerie familiale. Mais le reste de la famille se mobilise pour l'en dissuader. Un jour, son petit-fils (le réalisateur) l'appelle depuis la Chine.

Todavia Trabajando

Esteban Argüello
Argentine | 2013
6' | Documentaire
v.o. Espagnol

Eine alleinlebende, einsame Grossmutter beschliesst, wieder in der Familienbäckerei zu arbeiten. Doch dies stösst bei ihren Angehörigen auf grosse Ablehnung. Eines Tages ruft sie ihr Enkel (der Filmemacher) aus China an.



Le frère d'une petite fille malade joue à un jeu dangereux qui lui fait gagner beaucoup d'argent. Aligné nu, avec d'autres hommes, il attend l'inspection d'une mystérieuse femme. Sera-t-il choisi durant ce sombre rituel?

The Line Up

Folasakin Iwajomo
Nigéria | 2013
15' | Fiction | v.o. English,
Pidgin, Yoruba

Der Bruder eines kranken Mädchens spielt ein gefährliches, lukratives Spiel. In einer Reihe mit anderen nackten Männern erwartet er die Beschauung durch eine mysteriöse Frau. Wird er aus diesem dunklen Ritual als Sieger hervorgehen?



Maribel et Carmencita sont deux jeunes filles indiennes qui travaillent sur la Plaza Central de Cusco, en se faisant photographier par les touristes en échange d'un pourboire. Kay Pacha offre un portrait critique de la mondialisation.

Kay Pacha

Alvaro Sarmiento
Pérou | 2013
13' | Fiction | v.o.
Espagnol, Quechua

Um ein wenig Geld zu verdienen, posieren die Indianischen Mädchen Maribel und Carmencita auf der Plaza Central in Cusco für Touristen. Kay Pacha ist ein kritischer Film über die Globalisierung.

Programme 2

93' | Fichier vidéo, DCP
| Couleur | s.t. English,
Français

30.03 Di | So 17:00 Cap'Ciné 5
31.03 Lu | Mo 18:30 Cap'Ciné 5
01.04 Ma | Di 20:45 Rex 1
04.04 Ve | Fr 20:30 Rex 1



A Lady Caddy Who Never Saw a Hole in One

Yosep Anggi Noen
Indonésie | 2013
15' | Fiction | v.o.
Indonésien, Javanais

Un homme fait semblant de jouer au golf dans une rizière. Une femme en tenue de caddie est debout à côté de lui. Sobre et tout en symbolisme, le film s'attaque aux contradictions entre travail et plaisir, pauvreté et abondance.

Ein Mann gibt vor, in einem Reisfeld Golf zu spielen. Eine Frau in Caddie-Uniform steht neben ihm. Mit symbolisch aufgeladenen Gesten seiner Protagonisten erzählt der Film von den Widersprüchen zwischen Arbeit und Vergnügen, Armut und Überfluss.



Chidiya Udh

Pranjal Dua
Inde | 2013
22' | Fiction | sans parole

Un homme qui travaille dans un élevage de volailles et une femme qui fait le ménage dans un hôtel de luxe se donnent la force d'échapper à leur rude réalité. Pendant ce temps, des poulets continuent d'alimenter les abattoirs de la ville.

Der Angestellte einer Hühnerzucht und das Zimmermädchen eines Luxushotels bestärken sich gegenseitig, aus der harten Realität auszubrechen. Währendem füllen die Hähnchen weiterhin die Schlünze der städtischen Schlachthöfe.



Homenaje

Damian Sainz
Cuba | 2013
22' | Fiction | v.o.
Espagnol

Deux femmes et un homme décédé. L'une d'elle était son épouse pendant 30 ans, l'autre sa collègue et amante. L'absence de l'homme déclenche une bataille silencieuse entre ces dernières.

Zwei Frauen und ein toter Mann. Mit der einen war er dreissig Jahre lang verheiratet, die andere war seine Arbeitskollegin und Geliebte. Das Fehlen des Mannes löst einen stillen Kampf zwischen den beiden aus.



Temporary

Behzad Azadi
Iran | 2013
15' | v.o. Farsi

Une jeune mère célibataire se voit offrir une somme d'argent par un inconnu en échange d'un mariage temporaire et d'une nuit ensemble. En Iran, les mariages à court terme sont assimilés à de la prostitution.

Eine ledige Mutter erhält von einem Unbekannten das Angebot, sich für ein gutes Entgelt vorübergehend mit ihm zu verheiraten – Hochzeitsnacht inklusive, versteht sich. Arrangements dieser Art werden im Iran mit Prostitution gleichgesetzt.



My Name Is Solomon Hagos

Rafael Balulu
Israël | 2013
4' | Documentaire | v.o.
English

« Mon nom est Solomon Hagos. Je viens d'Érythrée. » Épuré et sombre, ce film offre un regard cru sur le statut d'un réfugié érythréen en Israël.

« Mein Name ist Solomon Hagos. Ich komme aus Eritrea. » In düsterer Manier bietet dieser aufs Wesentliche reduzierte Film einen rohen Blick auf den Status eines eritreischen Flüchtlings in Israel.



L'Autre Femme

Marie Ka
Sénégal, Afrique du Sud | 2013
13' | Fiction | v.o. Français

Madeleine, la cinquantaine, redécouvre sa sensualité grâce à Amayelle, la deuxième femme de son mari, qui s'installe avec eux. Un film critique sur la polygamie à Dakar.

Mit fünfzig entdeckt Madeleine mit Amayelle, der zweiten Frau ihres Mannes, ihre Sinnlichkeit neu. Ein Film, der sich kritisch mit dem Phänomen der Polygamie in Dakar auseinandersetzt.

Programme 3

95' | Fichier vidéo, DCP
| Couleur | s.t. English,
Français

30.03 Di | So 21:00 Rex 1
31.03 Lu | Mo 13:00 Rex 3
02.04 Me | Mi 12:45 Cap'Ciné 5
05.04 Sa | Sa 12:15 Cap'Ciné 5



Perdue dans un monde d'adultes et piégée dans sa routine, Memi est déchirée entre le glamour du concours de beauté et la pression que sa famille exerce sur elle pour qu'elle devienne la reine du carnaval à tout prix.

La Reina

Manuel Abramovich
Argentine | 2013
19' | Documentaire |
v.o. Espagnol

Memi ist in ihrem stark durchstrukturierten Alltag und der Erwachsenenwelt gefangen. Sie steht zwischen dem glamourösen Schönheitswettbewerb und dem Druck ihrer Familie, die unbedingt will, dass sie Karneval-Königin wird.



Mushtak vient de Turquie, Ai de Mongolie. Ils n'avaient pas d'autre choix que d'aller en Russie pour rapporter de l'argent à leur famille en vendant leurs organes. Dans cet acte désespéré, ils se rapprochent.

Painted Bird

Eugeney Tatarov
Russie | 2013
23' | Fiction | v.o. Russe

Mushtak kommt aus der Türkei, Ai aus der Mongolei. Beiden blieb nur der Gang nach Russland, um mit dem Verkauf ihrer Organe wenigstens etwas Geld zu verdienen. In diesem Akt der Verzweiflung nähern sich die beiden an.



Sheri, 21 ans, possède son propre appartement, sort avec un garçon et travaille dans un bar pour gagner sa vie. Un jour, elle reçoit un appel qui la replonge dans son passé et la confronte à sa famille, très religieuse.

Firstborn

Leah Tonic
Israël | 2013
13' | Fiction | v.o. Hébreu

Die 21-jährige Sheri ist eine unabhängige Frau mit eigener Wohnung, Freund und Job. Eines Tages erhält sie einen Anruf, der sie in die Vergangenheit zurückkämpft und mit ihrer äusserst religiösen Familie konfrontiert.



Nesma's Birds

Najwan Ali, Medoo Ali
Irak | 2013
6' | Fiction | v.o. Arabe

Depuis qu'elle s'occupe des pigeons de son père récemment décédé, Nesma, 11 ans, a trouvé refuge sur la terrasse du toit de son appartement, loin des règles strictes de son éducation.

Auf der Terrasse, wo sich die 11-jährige Nesma um die Tauben ihres kürzlich verstorbenen Vaters kümmert, findet sie auch einen Zufluchtsort vor den einengenden Regeln ihrer Erziehung.



His to keep

Amirah Tajdin
Kenya | 2013
15' | Fiction | v.o. Kikuyu

Un vieil homme se souvient de la souffrance éprouvée dans la résistance contre le pouvoir colonial. *His to keep* raconte avec poésie les conséquences de la lutte du Kenya pour la liberté dans les années 50.

Ein alter Mann erinnert sich an die Leiden, die er in den 50er-Jahren als Widerstandskämpfer gegen die Kolonialmacht durchleben musste. Auf poetische Art erzählt *His to keep* von den Konsequenzen des Kampfes der Kenianer für die Freiheit ihres Landes.



At the Last Stop Called Ghost Chimney

Tetsuya Tomina
Japon | 2013
19' | Fiction | v.o. Japonais

C'est l'histoire d'une collégienne et d'un mystérieux conducteur de bus. Arrivés au dernier arrêt du bus appelé Ghost Chimney, ils aperçoivent quatre cheminées, pourtant invisibles aux yeux de tous.

Der Film erzählt die Geschichte einer Schülerin und eines mysteriösen Buschaufieurs. An der Bus-Endstation Ghost Chimney erbauen sich vor ihnen vier Kamine, die andern verborgen bleiben.

festival online .ch

powered by

ART-TV.CH

All Leading Swiss Film Festivals with one

> Click

Hors compétition

Film d'ouverture | Eröffnungsfilm

24 **A Prayer for Rain** → Cinéma de genre

Film de clôture | Schlussfilm

24 **Mystery Road**

Films | Filme

25 **3x3D (3D)**

25 **Borom Sarret**

26 **The Treasure**



A Prayer for Rain

Ravi Kumar

Inde, Royaume-Uni | 2013

96' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. English, Hindi |

s.t. English, Français,

Deutsch

29.03 Sa | Sa 19:00 Cap'Ciné 1

29.03 Sa | Sa 20:45 Rex 1

04.04 Ve | Fr 12:30 Cap'Ciné 1

Nuit du 3 décembre 1984. Une usine de la firme américaine Union Carbide, qui produit des pesticides, laisse échapper dans la ville de Bophal, 40 tonnes d'isocyanate de méthyle, à commencer par le bidonville où s'entassent les ouvriers tout autour. Les morts se monteront à plus 25 000 et les blessés à plus de 550 000. La plus grande catastrophe industrielle de l'histoire vient d'avoir lieu.

In der Nacht vom 3. Dezember 1984 strömen in Bophal aus einer Fabrik der amerikanischen Pestizid-Firma Union Carbide 40 Tonnen Methylisocyanat aus. Das Gift breitet sich zunächst in den Slums aus, wo die fliehenden Arbeiter eigentlich ersten Schutz suchten, nun aber zu Tausenden festsitzen. Das Unglück fordert über 25 000 Tote und mehr als 500 000 Verletzte. Es ist die grösste Industriekatastrophe der Geschichte.



Mystery Road

Ivan Sen

Australie | 2013

112' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. English | s.t. Français,

Deutsch

05.04 Sa | Sa 18:00 Rex 1

05.04 Sa | Sa 18:45 Cap'Ciné 1

Dans l'outback australien, Jay Swan enquête sur la mort d'une jeune fille, aborigène comme lui. L'enquêteur arrive de la ville et retrouve, dans cet arrière-pays où les aborigènes sont des laissés-pour-compte, ses propres racines bien mal en point : la survie et l'évasion passent par la drogue, la prostitution et le jeu. Sa quête réveille les tensions entre les siens et les descendants des colons blancs.

Im australischen Outback versucht Jay Swan mehr über die mysteriösen Umstände um den Tod eines Aborigine-Mädchen herauszufinden. Der Ermittler aus der Stadt, ebenfalls ein Abkömmling der Ureinwohner, wird hier mit seiner eigenen Herkunft konfrontiert: Wer überleben will, kommt um Drogen, Prostitution und Spiel kaum herum. Seine Nachforschungen lassen die Spannungen zwischen den Indigenen und Weissen neu aufflammen.



3x3D

Jean-Luc Godard, Peter Greenaway, Edgar Pêra
Portugal, France | 2013

70' | Fiction
DCP 3D | Couleur & n/b
v.o. English, Français,
Portugais | s.t. English

29.03 Sa | Sa 12:00 Cap'Ciné 7
05.04 Sa | Sa 16:45 Cap'Ciné 1

F | Dans la ville millénaire de Guimarães, trois réalisateurs explorent la 3D et son influence sur notre perception du cinéma. Surimpression et superposition des images pour Peter Greenaway dans *Just in Time*. Esquisse d'une histoire du cinéma en 3D pour Jean-Luc Godard dans *Les 3 Désastres*. Interrogation ludique sur le nouveau spectateur de cinéma pour Edgard Pêra avec *Cinesapiens*.

D | In der als Wiege der portugiesischen Nation geltenden Stadt Guimarães erforschen drei Regisseure das 3-D und dessen Einfluss auf die filmische Wahrnehmung. In *Just in Time* spielt Peter Greenaway mit Überblendungen und Mehrfachbeleuchtungen. Jean-Luc Godard versucht in *Les 3 Désastres* eine Skizze der Filmgeschichte in 3-D. Und Edgard Pêra experimentiert in *Cinesapiens* mit der Kognition des neuen Kinozuschauers.



Borom Sarret

Ousmane Sembène
Sénégal | 1963

22' | Fiction
DCP | n/b
v.o. Français, Wolof | s.t.
English

30.03 Di | So 19:05 Rex 3
02.04 Me | Mi 20:05 Cap'Ciné 7

À Dakar, un conducteur de charrette tente de gagner sa vie. Il s'attend à être payé pour ses services, mais il ne le précise pas à l'avance. Si bien que les gens tirent souvent avantage de lui sans le payer. Et le pauvre bougre voit défiler, sans jamais en tirer profit, un riche client, un policier, une femme sur le point d'accoucher, etc. Mais il lui faut à tout prix nourrir sa femme et ses trois enfants...

In Dakar versucht ein Kutscher mit Ross und Wagen sein Geld zu verdienen, um seine Frau und die drei Kinder zu ernähren. Für seine Dienste bezahlt zu werden, scheint ihm so selbstverständlich, dass er dies nicht von Anfang an klar stellt. So chauffiert der arme Teufel einen reichen Klienten, einen Polizisten und eine kurz vor der Geburt stehende Frau in der Gegend herum, ohne je einen Rappen dafür zu sehen.



The Treasure

Lester James Peries

Sri Lanka | 1973

108' | Fiction

DCP | n/b

v.o. Singalais

s.t. English

30.03 Di | So 19:30 Rex 3

02.04 Me | Mi 20:30 Cap'Ciné 7

Passionné par les superstitions, Willy Abenayake trouve un vieux manuscrit qui désigne l'emplacement, dans une grotte, d'un trésor ayant appartenu à un roi. Mais il lui faut préalablement, selon le document, sacrifier une vierge qui aurait, sur la nuque, quatre marques de naissance noires. Un jour, alors qu'il se balade près d'une rivière, il découvre une femme qui correspond, et décide de l'épouser...

Der abergläubige Willy Abenayake ist total aus dem Häuschen, als er ein altes Manuskript findet, das besagt, dass in einer Höhle der Schatz eines Königs verborgen sei. Laut der alten Schrift aber muss er zuerst eine Jungfrau opfern, die auf dem Nacken vier schwarze Muttermale trägt. Eines Tages begegnet er auf einem Spaziergang einer Frau mit den beschriebenen Attributen und beschliesst, sie zu heiraten...

LA SEMEUSE[®]
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE



*En choisissant
les Cafés La Semeuse,
vous contribuez au soutien
du FIFF et savourez
l'un des meilleurs cafés
du monde ...*

Bonne dégustation...

LA SEMEUSE S.A. • Paysans-Horlogers 1 • 2301 La Chaux-de-Fonds
• Tél. 032 926 44 88 • info@lasemeuse.ch

Cinéma de genre : Survivre!

Genrekino: Survive!

- 28 **03:34 Terremoto en Chile**
A Prayer for Rain → 24 Hors compétition
- 28 **Haeundae**
- 29 **Metamorphosen**
- 29 **Metro**
- 30 **Out of Inferno (3D)**
- 30 **Seeking a Friend for the End of the World**
- 31 **Snowpiercer** → Séances de minuit
- 31 **The Flu**
- 32 **The Horses of Fukushima**
- 32 **The Tower**



03:34 Terremoto en Chile

Juan Pablo Ternicier

Chili | 2011

100' | Fiction
Blu-ray | Couleur
v.o. Espagnol | s.t.
English, Français,
Deutsch

02.04 Me | Mi 17:30 Cap'Ciné 7
04.04 Ve | Fr 18:00 Rex 2

Le 27 février 2010, un tremblement de terre d'une magnitude estimée à 8.8 sur l'échelle de Richter (ce qui en fait l'un des séismes les plus puissants jamais enregistrés) frappe le centre du Chili à 03:34, heure locale. Au milieu d'une foule de sinistrés, une mère de famille, un fugitif et un groupe de jeunes gens en vacances vont vivre les moments les plus difficiles de leur existence.

Am 27. Februar 2010 erschüttert ein Erdbeben der Stärke 8.8 auf der Richterskala um 03.34 Uhr Ortszeit das Zentrum von Chile. Es ist eines der stärksten je gemessenen Beben in der Geschichte der Menschheit. Zwischen Zehntausenden andern Katastrophenopfern durchleben eine Mutter, ein entflohener Häftling sowie eine Gruppe von Jugendlichen die schwierigsten Momente ihres Lebens.



Haeundae

Youn Jk

Corée du Sud | 2009

120' | Fiction
35 mm | Couleur
v.o. Coréen | s.t. English,
Français

01.04 Ma | Di 12:45 Cap'Ciné 6
04.04 Ve | Fr 20:30 Cap'Ciné 6

Un méga-tsunami menace d'engloutir Haeundae, un arrondissement balnéaire situé dans la partie orientale de la ville de Busan. La saison touristique bat son plein et les autorités, face à la pression de nombreux investisseurs, refusent pourtant d'évacuer des plages surpeuplées. Les jours passent et les phénomènes inquiétants se succèdent, annonciateurs d'une situation apocalyptique.

Ein Riesentsunami droht das Strandviertel Haeundae im östlichen Teil von Busan in den Fluten verschwinden zu lassen. Obwohl die Behörden davon Kenntnis haben, lassen sie die überfüllten Strände nicht evakuieren. Denn gerade herrscht Hochsaison und die Investoren machen Druck. Mit jedem Tag aber rückt die Katastrophe ein Stückchen näher, spürbar in übernatürlich anmutenden Ereignissen.



Metamorphosen

Sebastian Mez

Allemagne | 2013

84' | Documentaire

DCP | n/b

v.o. Russe | s.t. English,
Français

30.03 Di | So 13:00 Rex 3

04.04 Ve | Fr 18:00 Cap'Ciné 7

Un village de l'Oural, irradié suite à de nombreux incidents survenus dans la centrale nucléaire située à proximité, a le triste privilège de figurer parmi les endroits les plus pollués de la terre. Dans ce décor apocalyptique que l'on jurerait tout droit sorti de l'imagination d'un auteur de science-fiction, les habitants tentent de mener une existence normale.

Ein Dorf im Uralgebirge hat nach zahlreichen Zwischenfällen im naheliegenden Kernkraftwerk das traurige Privileg, zu den verstrahltesten Orten der Welt zu gehören. In dieser apokalyptisch anmutenden Landschaft, die direkt der Imagination eines Science-Fiction-Autors entsprungen zu sein scheint, versuchen die Bewohner, ein normales Leben zu führen.



Metro

Anton Megerdichev

Russie | 2013

126' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. Russe | s.t. English,
Français

01.04 Ma | Di 13:30 Cap'Ciné 7

04.04 Ve | Fr 12:15 Rex 1

Sous le fallacieux prétexte que les riches ne prennent pas le métro, certains responsables moscovites ont optimisé sans vergogne un réseau de transport souterrain par ailleurs impressionnant. Et, fatallement, un jour, un tunnel s'effondre et le métro se retrouve inondé, piégeant à l'heure de pointe de nombreuses personnes qui vont devoir au moins autant compter sur elles-mêmes que sur les équipes de secours.

In der Annahme, Reiche würden die Metro nicht nehmen, haben Moskauer Entscheidungsträger ein unterirdisches und höchst beeindruckendes Transportnetz «optimiert». So kommt es, dass eines Tages zur Stosszeit ein Tunnel in sich zusammenfällt. Die Metro wird überflutet und zur lebensbedrohlichen Falle für die Passagiere. Da auf die Rettungskräfte wenig Verlass ist, müssen diese selber Herr über die Situation werden.



Out of Inferno

Oxide Pang, Danny Pang
Chine, Hong Kong | 2013

107' | Fiction
DCP 3D | Couleur
v.o. Cantonais, Mandarin
s.t. English, Cantonais,
Mandarin, Français,
Deutsch

04.04 Ve | Fr 19:15 Cap'Ciné 1
05.04 Sa | Sa 11:30 Cap'Ciné 1

Il n'a pas fait aussi chaud dans cette ville du Sud de la Chine depuis une cinquantaine d'années. Si bien que l'incendie qui se met à ravager un gratte-ciel commercial ne pourrait pas tomber plus mal. Deux frères, le spécialiste en alarmes incendies Qiang et le capitaine des pompiers Dajun, se lancent dans une course contre la montre durant laquelle Qiang redécouvre sa passion à sauver des vies.

Seit mehr als fünfzig Jahren war es nicht mehr so heiss in Guangzhou, einer Stadt im Süden Chinas. In der lärmenden Hitze bricht in einem Wolkenkratzer auch noch ein verheerendes Feuer aus. Die beiden Brüder Qiang und Dajun, der eine Feueralarm-Spezialist und der andere Feuerwehrhauptmann, sind sofort zur Stelle. In einem Wettlauf gegen die Zeit entdeckt Qiang seinen Lebensretter-Instinkt wieder.



Seeking a Friend for the End of the World

Lorene Scafaria
États-Unis | 2012

101' | Fiction
Blu-ray | Couleur
v.o. English | s.t. Français

04.04 Ve | Fr 17:00 Cap'Ciné 1
05.04 Sa | Sa 15:00 Cap'Ciné 5

Que feriez-vous si la fin du monde arrivait dans trois semaines? Dodge, quant à lui, est à nouveau célibataire: sa femme a décidé que, finalement, elle préférât encore affronter la fin du monde sans son mari. Il décide alors de partir à la recherche de son amour de jeunesse, qu'il n'a pas vu depuis vingt-cinq ans. Mais sa rencontre avec Penny, une voisine qu'il n'avait pas remarquée, bouleverse ses plans.

Stellen Sie sich vor, in drei Wochen ginge die Welt unter. Was würden Sie tun? Dodges Frau beschliesst in dieser Situation, ihren Mann zu verlassen. Dieser packt die Gelegenheit am Schopf und macht sich als neugeborener Single auf die Suche nach seiner Jugendliebe, die er seit 25 Jahren nicht gesehen hat. Doch dann durchkreuzt die Begegnung mit Penny, einer bis anhin unscheinbaren Nachbarin, gehörig seine Pläne.



Snowpiercer

Bong Joon-ho

Corée du Sud | 2013

126' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. English | s.t. Français

29.03 Sa | Sa 18:45 Cap'Ciné 5

04.04 Ve | Fr 21:45 Cap'Ciné 5

2031. Une nouvelle ère glaciaire. Les derniers survivants ont pris place à bord du Snowpiercer, un train gigantesque condamné à tourner autour de la Terre, sans jamais s'arrêter sous peine de geler avec ses voyageurs. Dans ce microcosme futuriste de métal, les riches vivent à l'avant du train et les plus pauvres à l'arrière. Mais la révolution gronde et un groupe de protestataires fait son chemin vers la locomotive.

2031 – eine neue Eiszeit ist über die Erde hereingebrochen. Um nicht zu erfrieren, haben sich die letzten Überlebenden einen riesigen Zug gebaut, der sie durch seine fortwährende Bewegung und die daraus entstehende Wärme am Leben erhält. In diesem futuristischen Mikrokosmos besetzen die Reichen den komfortablen, vorderen Teil des Zuges, was sich die Armen natürlich nicht gefallen lassen wollen...



The Flu

Kim Sung-su

Corée du Sud | 2013

122' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. Coréen | s.t. English, Français

30.03 Di | So 20:30 Rex 2

04.04 Ve | Fr 14:00 Cap'Ciné 5

Des immigrés clandestins débarquent dans des circonstances dramatiques dans une banlieue de Séoul; ils sont porteurs d'un virus grippal inconnu et redoutable. En quelques heures, l'équivalent d'une ville de 500 000 habitants se retrouve contaminé. Afin d'éviter que l'épidémie ne se propage au niveau planétaire, les autorités, pressées par des conseillers américains, optent pour des mesures radicales...

Illegal Einwanderer, die einen unbekannten Grippevirus in sich tragen, landen in einer Vorstadt von Seoul. Innerhalb weniger Stunden stecken sie über eine halbe Million Menschen an. Die Bevölkerung gerät in Angst und Panik. Damit sich die Epidemie nicht über die ganze Welt ausbreitet, greifen die Behörden unter dem Druck der USA zu drastischen Massnahmen.



The Horses of Fukushima

Yoju Matsubayashi

Japon | 2013

74' | Documentaire
Blu-ray | Couleur
v.o. Japonais | s.t.
English, Français

29.03 Sa | Sa 18:45 Rex 3
04.04 Ve | Fr 20:45 Cap'Ciné 7

À Minamisoma, superbe vallée située à une vingtaine de kilomètres du réacteur n°1 de la centrale de Fukushima, les chevaux représentaient le fleuron de l'activité locale. C'est là que, depuis près de 10 siècles, avait lieu chaque année un festival célébrant la contribution du cheval aux activités rurales. Mais lors de la catastrophe de mars 2011, les éleveurs ont dû quitter la zone et abandonner leurs animaux...

Seit jeher waren Pferde das Wahrzeichen von Minamisoma, einem Tal, das zwanzig Kilometer vom Reaktor 1 der Fukushima-Zentrale entfernt liegt. Während fast einem Jahrtausend fand hier jedes Jahr ein Festival zu Ehren der landwirtschaftlichen Verdienste der Tiere statt. Als im März 2011 aber die Katastrophe über die Gegend hereinbrach, mussten die Züchter das Gebiet und ihre Pferde verlassen.



The Tower

Kim Ji-hoon

Corée du Sud | 2012

121' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Coréen | s.t. Français,
Deutsch

31.03 Lu | Mo 20:30 Cap'Ciné 7
04.04 Ve | Fr 13:45 Cap'Ciné 7

Séoul s'apprête à fêter Noël dans la joie, l'opulence et la bonne humeur. La soirée la plus folle et la plus branchée se déroule dans le cadre de verre et d'acier de la Sky Tower. Las, deux hélicoptères s'écrasent sur le bâtiment, provoquant un terrible incendie. Les pompiers vont devoir lutter dans des conditions dantesques pour sauver des milliers de personnes prises au piège.

In Seoul steht Weihnachten vor der Tür und die Menschen sind voller Vorfreude auf das Fest. Am ausgelassensten wird der Heilige Abend im Sky Tower, einem monumentalen Bau aus Stahl und Glas, gefeiert. Als dann aber zwei Helikopter in das Gebäude prallen und einen verheerenden Brand auslösen, steht das Leben von Tausenden von Menschen auf dem Spiel. Die Feuerwehrleute stehen unter Hochspannung.

Décryptage: Petits remèdes contre la crise

Entschlüsselt: Ringen mit der Krise

- 34 **At Any Price**
- 34 **Borgman** → Séances de minuit
- 35 **Finding Vivian Maier** → 87 Exposition
- 35 **Inequality For All**
- 36 **La Braconne**
- 36 **Le Démantèlement** → Films du Jury international
- 37 **Le Vendeur** → Films du Jury international



At Any Price

Ramin Bahrani

États-Unis | 2012

105' | Fiction
Blu-ray | Couleur
v.o. English
s.t. Français

01.04 Ma | Di 16:00 Cap'Ciné 6
05.04 Sa | Sa 17:30 Cap'Ciné 5

«Grandir ou mourir», tel est le dicton d'Henry (Dennis Quaid), stéréotype du père de famille américain aux pieds enracinés dans ses terres. Ambitieux sans scrupules, il est la quatrième génération d'une lignée de cultivateurs et entretient les siens en vendant des graines génétiquement modifiées. Mais son paradis est menacé par un concurrent féroce et par la désaffection de son propre fils (Zac Efron).

«Was dich nicht umbringt, macht dich stärker» – so das Credo von Henry (Dennis Quaid), einem typisch amerikanischen Familienoberhaupt, der in der vierten Generation den Boden seiner Urväter bewirtschaftet. Den Lebensunterhalt verdient der ehrgeizige Bauer mit dem Handel von genetisch verändertem Saatgut. Sein Paradies aber ist bedroht durch einen skrupellosen Rivalen und die Abkehr des eigenen Sohnes (Zac Efron).



Borgman

Alex van Warmerdam

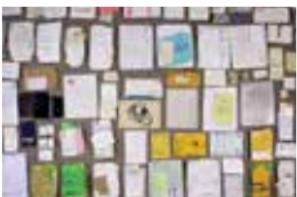
Pays-Bas | 2013

113' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Néerlandais
s.t. English, Français

01.04 Ma | Di 22:00 Cap'Ciné 5
05.04 Sa | Sa 20:00 Rex 2

Alors qu'il échappe à une horde d'hommes armés qui le traquent dans une forêt où il a élu domicile, dans une sorte de terrier, Camiel Borgman, un étrange SDF, surgit dans les rues tranquilles d'une banlieue cossue. Il sonne à la porte d'une famille bourgeoise et, peu à peu, impose son inquiétante présence, perturbe l'équilibre de la maisonnée et convie des camarades dans la propriété. Mais qui est-il?

Gerade ist der kauzige Obdachlose Camiel Borgman einer Horde bewaffneter Männer entkommen, die ihn in seiner Behausung im Wald aufgesucht hatten. Nun sucht er Zuflucht in einer herausgeputzten, ruhigen Vorstadt. Spätestens als er einer vornehmen Familie seine Präsenz aufdrängt, die Hausgemeinschaft durcheinanderbringt und seine Kumpels von der Strasse einlädt, fragt man sich, wer dieser Mann eigentlich ist.



Finding Vivian Maier

John Maloof, Charlie Siskel

États-Unis | 2013

83' | Documentaire

DCP | Couleur

v.o. English

s.t. Français

01.04 Ma | Di 18:45 Cap'Ciné 1

02.04 Me | Mi 15:00 Rex 1

→ 87 Exposition | Ausstellung

En 2007, John Maloof cherche des photographies pour un livre à paraître sur le quartier Portage Park de Chicago. Il écume les salles de ventes lorsqu'il, pour 400 dollars, un lot de 30 000 négatifs et des dizaines de pellicules jamais développées. Il n'y trouve pas ce qu'il cherche, mais les images sublimes d'une certaine Vivian Maier, alors totalement inconnue, sinon de familles où elle fut nounou...

2007 macht sich John Maloof auf die Suche nach Fotografien für eine Publikation über das Chicagoer Quartier Portage Park. Auf einem seiner Streifzüge stößt er auf 30 000 Negative und etliche unentwickelte Filme. In dem für 400 Dollars erstandenen Nachlass entdeckt er die atemberaubenden Bilder einer gewissen Vivian Maier. Ausser den Familien, bei denen sie arbeitete, war sie der Welt bis anhin eine Unbekannte.



Inequality for All

Jacob Kornbluth

États-Unis | 2013

85' | Documentaire

DCP | Couleur

v.o. English

s.t. Français,

Deutsch

30.03 Di | So 12:15 Cap'Ciné 1

01.04 Ma | Di 16:30 Cap'Ciné 7

Quel rôle joue l'inégalité des salaires dans la détérioration de la santé économique d'une nation, de son tissu social et de sa démocratie? La question est sérieuse, mais l'économiste américain Robert Reich la présente aux étudiants de Berkeley avec beaucoup de malice. Graphiques, entretiens et démonstrations (souvent par l'absurde) accompagnent le cours magistral de l'ancien Secrétaire au Travail de Bill Clinton.

Welche Rolle spielt die Ungleichheit der Löhne in der Verschlechterung der wirtschaftlichen Gesundheit, für die soziale Struktur und die Demokratie eines Landes? Eine ernste Frage, der sich der amerikanische Ökonom Robert Reich in seiner Vorlesung für die Berkeley-Studierenden mit einer gehörigen Portion Schalk annimmt. Grafiken, Interviews und bewusst absurde Beweisführungen begleiten den Unterricht des ehemaligen US-Arbeitsministers unter Bill Clinton.



La Braconne

Samuel Rondière

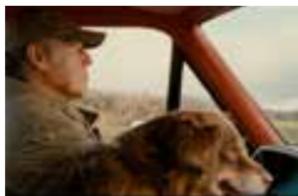
France | 2013

82' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Français
s.t. English

31.03 Lu | Mo 20:30 Rex 3
01.04 Ma | Di 20:30 Cap'Ciné 7

Driss (Rachid Youcef), pas vingt ans, vit de petits rackets et d'expédients. Il croise la route de Danny (Patrick Chesnais), voleur fatigué, qui arpente les zones commerciales au volant de sa vieille Mercedes. Sous la houlette de Danny, le jeune Driss, frimeur et naïf, fait ses classes et apprend quelques ficelles pour s'en sortir. Mais le vieux truand va aussi mettre un terme à l'insouciance du jeune homme...

Der 20-jährige Driss (Rachid Youcef) schlägt sich mit kleinen Schutzgelderpressungen und andern krummen Geschäften durch, bis er auf einem seiner Streifzüge den ausgelaugten Meisterdieb Danny (Patrick Chesnais) kennenlernt. Unter dessen Führung lernt der naive Angeber zwar viele Tricks, aber auch einige Lektionen. Eines Tages schliesslich muss er endgültig Abschied von seiner jugendlichen Unbeschwertheit nehmen.



Le Démantèlement

Sébastien Pilote

Canada | 2013

111' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Français
s.t. Deutsch

01.04 Ma | Di 15:45 Cap'Ciné 1
03.04 Je | Do 15:15 Cap'Ciné 5

Gaby (Gabriel Arcand) a une ferme où il élève des moutons: la Ferme Gagnon & Fils. Mais il n'a pas de fils, seulement deux filles qu'il a élevées comme des princesses et qui habitent loin dans la grande ville. Un jour, l'aînée lui demande de l'aider financièrement pour éviter de perdre sa maison. Gaby, chez qui le sentiment de paternité s'est développé jusqu'à la déraison, décide de démanteler la ferme.

Auf seinem Hof Gagnon & Fils züchtet Gaby (Gabriel Arcand) Schafe. Einen Sohn hat er keinen, dafür zwei Töchter, die von ihm als Kinder wie Prinzessinnen umschwärmt wurden, heute aber weit weg in der Grossstadt leben. Eines Tages bittet ihn die ältere um finanzielle Unterstützung, damit sie ihr Haus nicht verliert. Gaby ist so sehr in seine Tochter vernarrt, dass er beschliesst, sein Gut zu verkaufen.



Le Vendeur

Sébastien Pilote

Canada | 2011

107' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Français
s.t. English

01.04 Ma | Di 12:15 Cap'Ciné 1
05.04 Sa | Sa 14:00 Cap'Ciné 7

Dans une petite ville québécoise en déclin où l'hiver n'en finit plus, Marcel Lévesque est l'employé modèle d'un concessionnaire automobile. Meilleur vendeur du mois depuis seize ans, il aime son job, sa fille, son petit-fils et ses belles américaines. À deux doigts de la retraite, il n'est guère touché par la fermeture temporaire de l'unique usine locale. Mais il rencontre un chômeur nommé François Paradis...

In einer heruntergekommenen Kleinstadt im scheinbar ewigen quebecer Winter lebt Marcel Lévesque. Seit 16 Jahren wird er zum besten Autoverkäufer des Monats gekürt, liebt seinen Job, seine Tochter, seinen Enkel sowie seine amerikanischen Karossen. Just vor der Pensionierung bleibt er von der Schliessung des Unternehmens verschont. Die Begegnung mit dem Arbeitslosen François Paradis aber verändert sein Leben.



Gastronomie Italienne
et pâtes fraîches maison



Dans la plus belle zone piétonne de Fribourg vous trouverez ce magnifique restaurant italien avec sa cuisine traditionnelle.

Heures d'ouverture

Tous les jours: 9h00 à 24h00

Cuisine chaude: 11h30 à 14h30 / 18h00 à 22h30

HORAIRE SPÉCIAL DURANT LA SEMAINE DU FESTIVAL

Rue de Lausanne 38/40, 1700 Fribourg, Tél. 026 322 49 05



Art de vivre Les systèmes d'aménagement USM conjuguent esthétique et créativité.

forme+confort

Rue de la Cathédrale-St-Nicolas 5, Fribourg
www.formeplusconfort.ch

USM
Systèmes d'aménagement

Diaspora:

Slava Bykov et la Russie

Slava Bykov und Russland

- 40 Gentlemen of Fortune
- 40 Legend No. 17
- 41 Stalingrad (3D)
- 41 The Diamond Arm
- 42 White Bim, Black Ear



Gentlemen of Fortune

Aleksandr Seryj

Russie | 1971

88' | Fiction
DVD | Couleur
v.o. Russe
s.t. English

02.04 Me | Mi 12:00 Rex 2
05.04 Sa | Sa 18:00 Cap'Ciné 6



Troshkin, un gentil directeur de crèche, a le malheur de ressembler à Docent, un cruel criminel qui vient de voler, avec deux compères, un casque en or d'Alexandre Le Grand. Malheur, car la police, qui a arrêté les brigands, a l'idée d'enfermer Docent dans une prison à part, et de demander à l'inoffensif Troshkin de remplacer Docent auprès de ses rudes complices pour leur faire dire où se cache le trésor.

Der gutmütige Kinderkrippenleiter Troschkin hat das Pech, dem Gauner Docent zu gleichen. Dieser hat eben zusammen mit zwei Komplizen eine goldene Haube von Alexander dem Grossen gestohlen. Nach der Verhaftung der Schurken will die Polizei Docent in einem abgelegenen Gefängnis verwahren und den friedfertigen Troschkin dazu bringen, aus den Mittätern herauszukitzeln, wo sie den Schatz versteckt halten.



Legend No. 17

Nikolay Lebedev

Russie | 2013

129' | Fiction
Blu-ray | Couleur
v.o. Russe
s.t. Français, Deutsch

02.04 Me | Mi 15:30 Cap'Ciné 1
05.04 Sa | Sa 20:15 Cap'Ciné 5

Biographie d'un légendaire hockeyeur, *Legend No. 17* remonte en septembre 1972, lorsque, après une vie de rigueur sous l'égide de son coach Anatoly Tarasov, Valery Kharlamov marque les esprits et deux buts contre le Canada à Montréal. Vainqueur 7 à 3, l'équipe de Russie comptait une nouvelle légende dans ses rangs et le sport devait alors permettre aux Russes d'avoir une vision nouvelle de l'extérieur.

Legend No. 17 ist die Biografie einer echten Hockeylegende und setzt im September 1972 an. Nach strengen Lehrjahren unter den Fittichen seines Coaches Anatoly Tarasov schoss Valery Kharlamov in Montréal zwei Tore gegen Kanada und setzte sich damit in den Gedächtnissen fest. Die Russen gewannen 7 zu 3, hatten einen neuen Nationalhelden und erlangten durch den Sport eine neue Vision der Aussenwelt.



Stalingrad

Fedor Bondarchuk

Russie | 2013

131' | Fiction
DCP 3D | Couleur
v.o. Russe, Deutsch
s.t. English, Français

02.04 Me | Mi 19:30 Cap'Ciné 1
05.04 Sa | Sa 14:00 Cap'Ciné 1

Premier film russe en 3D moderne et produit également en format IMAX, *Stalingrad* relate la fameuse bataille d'après un script d'Ilya Tilkin inspiré par les journaux intimes de témoins. Représentant russe à l'Oscar du meilleur film étranger cette année, il s'agit d'une histoire d'amour sur fond de guerre sans merci : la romance d'un officier allemand avec une jeune femme russe.

Stalingrad ist der erste russische Film in 3-D und IMAX-Format und erzählt von der berühmten gleichnamigen Schlacht. In sein Drehbuch liess Ilya Tilkin Notizen von Zeugen einfließen. Das Werk wurde von Russland ins Rennen um den Oscar als Bester fremdsprachiger Film geschickt. Darin geht es um die Liebesgeschichte zwischen einem deutschen Offizier und einer jungen Russin vor dem Hintergrund eines erbarmungslosen Krieges.



The Diamond Arm

Leonid Gayday

Russie | 1969

100' | Fiction
DVD | Couleur
v.o. Russe
s.t. Français

02.04 Me | Mi 18:00 Rex 2
05.04 Sa | Sa 14:45 Cap'Ciné 6



Un citoyen soviétique, en voyage culturel à l'étranger, est confondu avec un homme que des contrebandiers attendent. Il se retrouve au cœur d'un trafic de diamants. *The Diamond Arm* fut un succès si immense (76,7 millions de billets vendus en URSS à sa sortie) qu'il aurait générément un bénéfice proche de celui de *Titanic*. 45 ans plus tard, les répliques du film font encore partie de l'imaginaire collectif russe.

Ein sowjetischer Bürger ist auf einer Kulturreise im Ausland, als Schmuggler ihn mit einem anderen Mann verwechseln. Unverhofft landet er mitten im illegalen Handel mit Diamanten. Ähnlich wie *Titanic* liess bei seinem Erscheinen die Kinokassen klingeln (76,7 Millionen verkauftte Tickets in der UdSSR). Und ein halbes Jahrhundert später hallen die Dialoge immer noch im kollektiven Gedächtnis der Russen nach.



White Bim, Black Ear

Stanislav Rostotsky

Russie | 1977

180' | Fiction
Digi-Beta | Couleur
v.o. Russe
s.t. Français, Deutsch

29.03 Sa | Sa 12:15 Cap'Ciné 6
02.04 Me | Mi 12:00 Cap'Ciné 7



Un setter anglais à l'oreille noire est adopté par Ivan Ivanovich, un vieux chasseur amoureux de nature. Le jour où Ivanovich est hospitalisé pour un problème de cœur, le chien ne supporte pas d'être éloigné de la seule personne qui s'est souciée de lui. L'animal part à la recherche de son regretté maître dans cette adaptation émouvante du roman éponyme signé Gawriil Trojepolski.

Ein englischer Setter mit schwarzem Ohr wird von dem betagten und naturverbundenen Jäger Ivan Ivanovich adoptiert. Als dieser wegen eines Herzproblems im Spital behandelt werden muss, hält es der Hund nicht ohne sein geliebtes Herrchen aus. In dieser berührenden Adaption des gleichnamigen Romans von Gawriil Trojepolski macht sich das treue Tier auf die Suche nach dem Vermissten.

Verspannter Nacken?



Perskindol Classic hilft bei Muskelverspannungen und Bewegungsschmerzen, vor und nach dem Sport.

Lesen Sie die Packungsbeilage.

 Vifor Pharma
Consumer Healthcare
Vifor SA - CH-1752 Versoix-Orlins

Hommage à...:

Histoire du cinéma iranien par ses créateurs

Iranische Filmschaffende präsentieren Schlüssel- werke ihres Landes

- 47 **A Few Kilos of Dates for a Funeral**
- 47 **A Separation**
- 48 **Close-Up**
- 48 **Death of Yazdgerd**
- 49 **Downpour**
- 49 **Gabbeh**
- 50 **Hamoun**
- 50 **P like Pelican**
- 51 **The Brick and The Mirror**
- 51 **The Cow**
- 52 **The House is Black**
- 52 **The Night it Rained**
- 53 **The Runner**
- 53 **The Traveler**
- 54 **Where's my Friend's Home?**

La Liste

Ceci est la liste exhaustive des 27 titres choisis par 14 cinéastes iraniens. Les pages suivantes contiennent les films que le FIFF a réussi à se procurer à l'heure où nous mettons sous presse et qui seront projetés pendant le festival.

Die Liste

Diese Liste umfasst 27 Filme, die von 14 iranischen Filmschaffenden ausgewählt wurden. Nachfolgend sind diejenigen Filme aufgeführt, die dem FIFF vor Redaktionsschluss vorlagen und am Festival gezeigt werden.

5 Votes

The Cow | Gaav | La Vache

Dariush Mehrjui (1969)

Choisi par | ausgewählt: Kaveh Bakhtiari, Bahram Beizai, Asghar Farhadi, Jafar Panahi, Shirin Neshat

4 Votes

A Simple Event | Yek Etefagh sadeh | Un Simple événement

Sohrab Shahid Saless (1974)

Choisi par | ausgewählt: Mania Akbari, Mahmoud Ghaffari, Amir Naderi, Rafi Pitts

Still Life | Tabiate bijan | Nature Morte

Sohrab Shahid Saless (1974)

Choisi par | ausgewählt: Bahram Beizai, Shirin Neshat, Rafi Pitts, Mohammad Rasoulof

The Runner | Davandeh | Le Coureur

Amir Naderi (1990)

Choisi par | ausgewählt: Bahram Beizai, Bahman Ghobadi, Mohsen Makhmalbaf, Jafar Panahi

3 Votes

The House is Black | Kaneh Siah Ast | La Maison est noire

Forugh Farrokhzad (1963)

Choisi par | ausgewählt: Mania Akbari, Bahram Beizai,
Shirin Neshat

The Night it Rained | On shab ke barun amad

Kamran Shirdel (1967)

Choisi par | ausgewählt: Bahram Beizai, Rafi Pitts,
Mohammad Rasoulof

Close-Up | Nema-ye Nazdik | Abbas Kiarostami (1990)

Choisi par | ausgewählt: Kaveh Bakhtiari, Shahram Mokri,
Rafi Pitts

2 Votes

The Brick and the Mirror | Khesht va Ayeneh | La Brique et le miroir

Ebrahim Golestan (1965)

Choisi par | ausgewählt: Mania Akbari, Bahram Beizai

Night of the Hunchback | Shabe ghuzi | La Nuit du bossu

Farokh Ghafari (1965)

Choisi par | ausgewählt: Sepideh Farsi, Mohammad Rasoulof

1 Vote

Haji Agha, the Movie Actor | Haji Agha actore cinema

Ovanes Ohanian (1933)

Choisi par | ausgewählt: Bahram Beizai

South of the City | Jonube shahr | Le Sud de la ville

Farokh Ghafari (1958)

Choisi par | ausgewählt: Mohammad Rasoulof

Knucklebones | Se-ghap | Zackaria Hashemi (1971)

Choisi par | ausgewählt: Sepideh Farsi

The Spring | Chesme | Arby Ovanessian (1972)

Choisi par | ausgewählt: Bahram Beizai

P like Pelican | P mesle pelican | Parviz Kimiavi (1972)

Choisi par | ausgewählt: Rafi Pitts

Downpour | Ragbar | Bahram Beyzai (1972)

Choisi par | ausgewählt: Jafar Panahi

→ / ...

Straight | Tangna | Amir Naderi (1973)
Choisi par | ausgewählt: Shahram Mokri

The Traveler | Mossafer | Le Passager
Abbas Kiarostami (1974)
Choisi par | ausgewählt: Jafar Panahi

Beehive | Kandu | Fereydun Gole (1975)
Choisi par | ausgewählt: Mahmoud Ghaffari

The Garden of Stones | Baghé sangui | Le Jardin de pierre
Parviz Kimiavi (1976)
Choisi par | ausgewählt: Rafi Pitts

Death of Yazdgerd | Marg Yazdgerd | Bahram Beyzai (1982)
Choisi par | ausgewählt: Asghar Farhadi

Where is the Friend's Home? | Khane-ye doust kodjast? |
Où est la Maison de mon ami?
Abbas Kiarostami (1987)
Choisi par | ausgewählt: Bahman Ghobadi

Water, Wind, Dust | Aab, baad, khaak | L'Eau, le vent, la terre
Amir Naderi (1989)
Choisi par | ausgewählt: Mohsen Makhmalbaf

Hamoun – Dariush Mehrjui (1990)
Choisi par | ausgewählt: Asghar Farhadi

Gabbeh – Mohsen Makhmalbaf (1996)
Choisi par | ausgewählt: Bahman Ghobadi

Deep Breath | Nafas-e amigh | Parviz Shahbazi (2003)
Choisi par | ausgewählt: Shahram Mokri

A Few Kilos of Dates for a Funeral | Chand kilo khorma baraye marassem-e tadfin | Quelques Kilos de dattes pour un enterrement
Saman Salur (2006)
Choisi par | ausgewählt: Sepideh Farsi

A Separation | Jodaeiye Nader az Simin | Une Séparation
Asghar Farhadi (2011)
Choisi par | ausgewählt: Kaveh Bakhtiari



A Few Kilos of Dates for a Funeral

Saman Salur

Iran | 2006

85' | Fiction

35 mm | n/b

v.o. Farsi | s.t. English

03.04 Je | Do 18:45 Cap'Ciné 6

05.04 Sa | Sa 12:30 Cap'Ciné 6

Sadry et Yadi, employés dans une petite station-service située auparavant au bord d'une route fréquentée, se trouvent livrés à eux-mêmes en pleine steppe depuis la construction d'une déviation. C'est l'hiver et la neige est abondante. Et tandis que Sadry est obsédé par les bulletins météo, Yadi tombe amoureux d'une jeune fille qu'il n'a jamais rencontrée et à laquelle il envoie des lettres passionnées.

Früher lag Sadry und Yadis Tankstelle an einer stark befahrenen Strasse, aber seit dem Bau einer Umfahrungsstrasse haben die beiden fast keine Kunden mehr. Zudem ist gerade tiefster Winter. Während sich Sadry mit nichts anderem als dem Wetterbericht beschäftigt, verliebt sich Yadi unsterblich in ein Mädchen, das er noch nie getroffen hat, und schreibt ihr einen leidenschaftlichen Brief nach dem andern.



A Separation

Asghar Farhadi

Iran | 2011

123' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. Farsi

s.t. Français, Deutsch

31.03 Lu | Mo 20:00 Rex 2

03.04 Je | Do 20:15 Rex 3

Lorsque sa femme le quitte, Nader, issu de la classe moyenne iranienne contemporaine, engage une aide-soignante pour s'occuper de son père. Il ignore alors que la jeune femme est enceinte et a accepté ce travail sans l'accord de son mari, un homme psychologiquement instable... A *Separation* a gagné l'Ours d'or à la Berlinale 2011 et une soixantaine de prix dont l'Oscar du meilleur film étranger.

Nach der Trennung von seiner Frau stellt Nader, ein Mann aus dem Mittelstand, eine Pflegerin für seinen Vater an. Doch er weiss nicht, dass die junge Frau schwanger ist und die Arbeit ohne die Erlaubnis ihres psychisch angeschlagenen Ehemannes angenommen hat. A *Separation* gewann 2011 an der Berlinale den Goldenen Bären sowie mehr als sechzig weitere Preise, darunter auch den Oscar für den besten fremdsprachigen Film.



Close-Up

Abbas Kiarostami

Iran | 1990

98' | Fiction

DVD | Couleur

v.o. Farsi, Azéri

s.t. English, Français

02.04 Me | Mi 18:15 Cap'Ciné 6

04.04 Ve | Fr 12:15 Cap'Ciné 6

Hossain Sabzian se fait passer pour le cinéaste Mohsen Makhmalbaf et prétend préparer un film. Il promet à une famille qu'elle va y tenir un rôle majeur... Inspiré d'une histoire vraie et incarné par les protagonistes réels, *Close-Up* est une réflexion sur l'artiste: «Comme si pour mentir, il fallait avoir le talent, commente Kaveh Bakhtiari. Et que si Sabzian avait eu ce talent, il aurait été un grand cinéaste.»

Hossain Sabzian gibt sich als den berühmten Regisseur Mohsen Makhmalbaf aus und verspricht einer Familie eine grössere Rolle in seinem nächsten Film... *Close-Up*, der auf einer echten Geschichte beruht und von den tatsächlich Betroffenen gespielt wird, ist eine Reflexion über das Künstlertum. Bräuchte es fürs Lügen Talent und hätte Sabzian dieses gehabt, wäre auch er ein grosser Meister der Filmkunst geworden.



Death of Yazdgerd

Bahram Beizai

Iran | 1982

120' | Fiction

DVD | Couleur

v.o. Farsi

s.t. English

01.04 Ma | Di 18:30 Cap'Ciné 6

05.04 Sa | Sa 17:45 Cap'Ciné 7

Le mage zoroastrien de l'Empire perse et le Commandant de l'armée impériale font le procès d'un meunier accusé du meurtre de l'empereur sassanide, Yazdgerd III. Mais les témoignages divergent. Il aurait tué l'empereur, car il avait violé sa femme. À moins que le corps ne soit pas celui de Yazdgerd, mais d'un homme déguisé, tué des mains de l'empereur pour que le monde entier croie à sa mort...

Der zarathustristische Zauberer des persischen Reiches sowie der Kommandant der kaiserlichen Armee machen einem Müller den Prozess: Dieser wird des Mordes am sassaniden-Kaiser Yazdgerd III bezichtigt, weil er seine Frau vergewaltigt hätte. Doch es zirkuliert auch das Gerücht, dass der Tote gar nicht Yazdgerd ist, sondern in Tat und Wahrheit vom Kaiser selber umgebracht wurde, damit alle Welt glaube, er sei tot...



Downpour

Bahram Beizai

Iran | 1972

128' | Fiction

DCP | n/b

v.o. Farsi

s.t. English, Français

30.03 Di | So 17:15 Cap'Ciné 6

03.04 Je | Do 20:00 Rex 2

Hekmati, un modeste enseignant, est transféré dans une école de Téhéran. Tandis qu'il s'installe dans le quartier et rencontre ses nouveaux voisins, sa réprimande contre un élève lui fait rencontrer la sœur du turbulent. Les étudiants qui les ont observés font courir la rumeur d'une idylle naissante. Hekmati s'en défend mais les «on-dit» enflent au point qu'il doit revoir la jeune femme pour lui parler.

Lehrer Hekmati wird in eine Schule in Teheran versetzt. Als er sich gerade so eingelebt hat, lernt er durch den Verweis eines seiner Schüler dessen Schwester kennen. Ein paar Studenten, die das Treffen der beiden per Zufall mitbekommen, streuen danach zweideutige Gerüchte. Hekmati dementiert, doch als das Gerede der Leute nicht aufhören will, muss er zur Klärung der Sache die junge Frau noch einmal treffen.



Gabbeh

Mohsen Makhmalbaf

Iran, France | 1996

75' | Fiction

35 mm | Couleur

v.o. Farsi

s.t. Français, Deutsch

03.04 Je | Do 12:15 Rex 1

04.04 Ve | Fr 17:30 Cap'Ciné 6

Apparue comme par magie à un couple de personnes âgées, une jeune et belle tisseuse de la campagne est confrontée à l'interdiction, imposée par sa famille, de retrouver l'homme qu'elle aime. Sa déresse déteint sur les motifs d'un gabbeh, autrement dit ces sublimes tapis tissés par sa tribu nomade du Sud-Est de l'Iran. *Gabbeh* a connu sa première au Festival de Cannes 1996, section Un Certain Regard.

Wie durch ein Wunder erscheint einem alten Pärchen beim Ausrollen ihres Teppichs eine junge und schöne Weberin. Diese muss mit dem Verbot ihrer Familie, den Mann, den sie liebt nicht wiederzusehen, fertigwerden. Ihre Not überträgt sich auf die Motive des Gabbehs, eines dieser wunderbaren Teppiche ihrer Nomaden-Sippe aus dem Südosten von Iran. *Gabbeh* feierte 1996 in Cannes Premiere in der Sektion Un Certain Regard.



Hamoun

Dariush Mehrjui

Iran | 1990

120' | Fiction
Digi-Beta | Couleur
v.o. Farsi
s.t. Français

02.04 Me | Mi 20:45 Cap'Ciné 6
05.04 Sa | Sa 20:30 Cap'Ciné 7

Hamid Hamoun, directeur d'une compagnie d'import-export, vit avec sa femme Mahshid, artiste en peinture abstraite. Issue d'une famille riche, Mahshid a épousé Hamoun, de classe moyenne, pour ses points de vue avant-gardistes. Mais après sept ans de mariage, Mahshid, qui était au début très amoureuse, commence à le considérer comme un obstacle à son désir de réaliser quelque chose de magnifique.

Hamid Hamoun ist Direktor einer Import-Export-Firma und mit der Kunstmalerin Mashid verheiratet. Diese stammt aus einer reichen Familie und fand die avantgardistischen Ideen des Mittelklässlers Hamoun zu Anfang wahnsinnig anziehend. Nach sieben Jahren Ehe aber sieht Mashid ihren Mann eher als ein Hindernis auf ihrem Weg und in ihrem Wunsche, etwas Grossartiges zu erschaffen.



P Like Pelican

Parviz Kimiavi

Iran | 1972

25' | Documentaire
Beta SP | Couleur
v.o. Farsi
s.t. English, Français

29.03 Sa | Sa 17:50 Cap'Ciné 7
03.04 Je | Do 16:00 Cap'Ciné 6

Un vieil homme qui vit dans un taudis cherche à apprendre l'alphabet à un enfant qui joue régulièrement dans les alentours. Le vieil ermite s'en réjouit follement. Mais, alors qu'il arrive à la lettre P, s'attendant à quelque chose d'enfantin, il est stupéfait lorsque le petit propose le mot «pélican». Le vieil homme décide donc d'aller dans le parc tout proche en espérant voir cet animal dont il n'a jamais entendu parler.

Ein alter Mann aus dem Elendsviertel hat grosse Freude am Einüben des Alphabets mit einem Nachbarskind. Als die beiden beim Buchstaben «P» ankommen, staunt der Lernvater nicht schlecht: Der kleine Junge nennt nämlich nicht etwa einen geläufigen Begriff aus der Kindersprache, sondern schlägt das Wort «Pelikan» vor. Daraufhin geht der Mann in den Park, wo er ein solches, ihm unbekanntes Tier anzutreffen hofft.



The Brick and the Mirror

Ebrahim Golestan

Iran | 1965

131' | Fiction

DVD | n/b

v.o. Farsi

s.t. Français

29.03 Sa | Sa 21:30 Cap'Ciné 7

03.04 Je | Do 12:45 Cap'Ciné 7

Alors que sa cliente vient de sortir de son véhicule, un chauffeur de taxi découvre qu'elle a abandonné un bébé sur la banquette arrière. Faute de retrouver la mère, l'homme, qui n'a pas l'âme paternelle, demande à une femme célibataire de l'aider à s'occuper du petit. Ce fac-similé de famille prend corps, avec toutes ses ambiguïtés, dans une pièce où tous les trois vont dormir.

Nach einer Fahrt durch die Stadt muss ein Taxifahrer feststellen, dass seine letzte Kundin ihr Kind auf dem Rücksitz ausgesetzt hat. Weil die Mutter wie vom Erdboden verschluckt bleibt, bittet der mit seiner neuen Vaterrolle überforderte Mann eine ledige Frau, ihn bei der Pflege des Babys zu unterstützen. Hauptschauplatz der Geschichte um die Patchwork-Familie ist das Zimmer, in dem die drei Protagonisten nächtigen.



The Cow

Dariush Mehrjui

Iran | 1969

105' | Fiction

Digi-Beta | n/b

v.o. Farsi

s.t. Français

31.03 Lu | Mo 20:45 Cap'Ciné 6

03.04 Je | Do 16:30 Cap'Ciné 7

Hassan est marié, sans enfant, et très attaché à son unique bien, sa vache, la seule de son village. Alors qu'il est absent, son animal meurt. Les villageois décident alors de lui cacher la vérité et de lui raconter que sa précieuse vache s'est sauvée. Mais Hassan n'accepte pas cette disparition et, dépouillé de son statut, plonge dans la psychose : il se voit dans la peau de sa vache et adopte des comportements dignes d'un animal.

Hassan ist kinderlos verheiratet, dafür ist er der einzige im Dorf, der eine Kuh besitzt. Als er einmal nicht anwesend ist, stirbt das geliebte Tier. Seine Nachbarn beschließen, ihm nicht zu sagen, was wirklich geschehen ist und so zu tun, als sei die Kuh ausgebüxt. Hassan aber kann mit deren Verschwinden und seinem Statusverlust nicht umgehen und fällt in eine Psychose. Fortan glaubt er nämlich, eine Kuh zu sein.



The House is Black

Forough Farrokhzad

Iran | 1963

20' | Documentaire

35 mm | n/b

v.o. Farsi

s.t. Français

29.03 Sa | Sa 17:00 Cap'Ciné 7

03.04 Je | Do 15:05 Cap'Ciné 6

Ces 20 minutes de cinéma pur ont changé l'histoire du cinéma. 20 minutes de poésie documentaire dans une léproserie du Nord de l'Iran. 20 minutes qui juxtaposent avec génie la laideur et l'effroi avec la religion, la félicité. 20 minutes primées, à l'époque, par le Grand Prix documentaire du Festival d'Oberhausen et qui, incontestablement, pavèrent le chemin de la nouvelle vague iranienne.

Diese 20 Minuten pures Kino haben die Filmgeschichte verändert. 20 Minuten dokumentarische Poesie in einem Leprakrankenhaus im Nordiran. 20 Minuten, die auf geniale Weise Hässlichkeit und Entsetzen der Religion und Glückseligkeit gegenüberstellen. 20 Minuten, die einst in Oberhausen mit dem Dokumentarfilm-Preis gewürdigt wurden und die zweifellos den Weg für die iranische Nouvelle Vague geebnet haben.



The Night it Rained

Kamran Shirdel

Iran | 1967

35' | Documentaire

Digi-Beta | n/b

v.o. Farsi

s.t. Français

29.03 Sa | Sa 17:20 Cap'Ciné 7

03.04 Je | Do 15:30 Cap'Ciné 6

Une catastrophe ferroviaire a été évitée grâce à un jeune garçon qui a mis le feu à son manteau pour avertir du danger. Une équipe de cinéma se rend sur les lieux pour filmer l'histoire du jeune héros. À partir des articles et des interviews de tous les protagonistes, y compris des autorités, le film dépasse le récit d'un acte héroïque pour dresser un portrait douxamer, voire ironique, de la société iranienne.

Eine Zugkatastrophe konnte dank der geistesgegenwärtigen Reaktion eines Knaben verhindert werden. Ein Filmteam sucht den Ort des Geschehens auf, um die Geschichte des Helden zu dokumentieren. Der Film alterniert die Einblendung von Zeitungsartikeln mit Interviews aller Beteiligten – auch mit den Behörden, womit Kamran Shirdel ein bittersüßes, fast schon ironisches Porträt der iranischen Gesellschaft gelungen ist.



The Runner

Amir Naderi

Iran | 1990

94' | Fiction

35 mm | Couleur

v.o. Farsi

s.t. Français

02.04 Me | Mi 15:45 Cap'Ciné 6
03.04 Je | Do 21:15 Cap'Ciné 6



Amiro est un enfant seul vivant sur les bords du Golfe persique depuis que la guerre lui a fait perdre sa maison. Face à sa situation mais aussi à ses camarades d'école, il apprend à survivre. Il veut réussir et sait qu'il doit lutter et surtout courir, courir et encore courir. Pour lui, il existe deux sortes de courses, une qui lui sert à gagner sa vie, et l'autre, spirituelle, à se former. Peu à peu, courir devient une raison de vivre.

Seit er im Krieg alles verloren hat, lebt Amiro alleine am Ufer des persischen Golfes. Mit der Hilfe seiner Schulkameraden aber gelingt ihm das Überleben einigermassen. Der Junge will es unabdingt schaffen und weiss, dass er dafür kämpfen und vor allem laufen muss. Das Rennen schenkt ihm mehr und mehr Lebenssinn, denn es dient ihm nicht nur als Lebensunterhalt sondern auch als spirituelle Schule.



The Traveler

Abbas Kiarostami

Iran | 1974

83' | Fiction

35 mm | n/b

v.o. Farsi

s.t. Français, Deutsch

30.03 Di | So 20:45 Cap'Ciné 6
03.04 Je | Do 17:45 Rex 1



Habité par une passion dévorante pour le football et négligé par ses parents, un jeune préadolescent de province de 10 ans décide de monter à la capitale pour assister à un match important. Avec l'aide d'un ami, il fait l'impossible pour réunir l'argent nécessaire. Mais il va falloir braver bien des règles et des lois, et même mentir, tricher et voler, pour enfin réaliser le rêve de sa vie.

Ghasems grösste Leidenschaft ist der Fussball. Zusammen mit einem Freund unternimmt der Junge alles nur Erdenkliche, um das Geld für ein wichtiges Spiel in der Hauptstadt zusammenzubringen. Die beiden Knaben vom Land, deren Eltern sich einen Deut um die Kinder sorgen, brechen für ihren Lebenstraum Regeln und Gesetze, lügen, mogeln und stehlen, was das Zeugs hält.



Where is the Friend's Home?

Abbas Kiarostami

Iran | 1987

83' | Fiction

35 mm | Couleur

v.o. Farsi

s.t. English, Français

01.04 Ma | Di 21:30 Cap'Ciné 6

03.04 Je | Do 12:30 Cap'Ciné 6



Alors qu'il se prépare à faire ses devoirs, un écolier s'aperçoit qu'il a ramené chez lui, par erreur, le cahier d'un camarade de classe. Sachant que son camarade risque d'être renvoyé s'il ne rend pas ses devoirs sur son propre cahier, il part à sa recherche. Mais la route est longue et difficile, l'adresse imprécise, et le temps bien court jusqu'au lendemain où les devoirs devront être rendus.

Als er sich an die Hausaufgaben machen will, merkt ein Junge, dass er aus Versehen das Heft eines Klassenkameraden eingepackt hat. Das schlechte Gewissen packt ihn, denn er weiß, dass sein Freund bei Abgabe seiner Aufgaben auf anderem Papier von der Schule fliegen könnte. Also macht er sich auf die Suche nach ihm. Doch der Weg ist lang und beschwerlich, die Adresse ungenau und die Zeit bis zum nächsten Tag knapp.

BERNER

kulturagenda

www.kulturagenda.be

Jeden Mittwoch im Anzeiger Region Bern

Nouveau territoire: Madagascar

Terra incognita: Madagaskar

- 56 **Ady Gasy**
- 56 **Dzaomalaza et le saphir bleu**
- 57 **Tabataba**
- 57 **oDyaina**
- 58 **Courts métrages Animation**
Animationskurzfilme
12 films | Filme
- 59 **Courts métrages Documentaire**
Dokumentarkurzfilme
3 films | Filme
- 59 **Courts métrages Fiction**
Kurzfilme
5 films | Filme



Ady Gasy

Lova Nantenaina
Madagascar | 2013

85' | Documentaire
Fichier vidéo | Couleur
v.o. Malgache
s.t. Français

30.03 Di | So 20:30 Cap'Ciné 7
05.04 Sa | Sa 12:00 Cap'Ciné 7

La tradition à Madagascar veut que ce soit aux artistes, souvent par ailleurs paysans, que revienne la lourde tâche de prendre la parole. Ainsi, Jao, musicien, Blandine et Rado, orateurs, sont ici les porte-paroles de ceux qui ne veulent pas abandonner la poule pondeuse pour le beau paon. *Ady Gasy*, un film bricolé avec liberté, donne à voir ces vies où amitié et art se côtoient à chaque instant.

In Madagaskar ist es traditionellerweise an den Künstlern, hauptberuflich meist Bauern, das schwierige Amt der Wortführer zu übernehmen. In *Ady Gasy* stehen der Musiker Jao und die beiden Sprecher Blandine und Rado für all diejenigen ein, die das Leghuhn nicht gegen einen schönen Pfau eintauschen wollen. Der Film ist ein kreatives Porträt von Menschen, für die Freundschaft und Kunst nicht zu trennen sind.



Dzaomalaza et le saphir bleu

**Mamihasina Raminosoa,
Rado Andriamanisa**
Madagascar | 2010

75' | Fiction
Fichier vidéo | Couleur
v.o. Malgache
s.t. Français

29.03 Sa | Sa 16:15 Rex 2
30.03 Di | So 14:45 Cap'Ciné 6

Dzaomalaza, un jeune homme originaire du nord de Madagascar, sort à peine de prison. Il part dans une région plus au sud du pays connue pour ses pierres précieuses. Il espère y retrouver la richesse et y rencontre Evah, Masy et Revola. Ces trois femmes vont chacune, comme autant de volets de la trilogie *Dzaomalaza*, représenter pour lui un idéal de réussite dans la vie.

Dzaomalaza, ein junger Mann aus dem Norden Madagaskars, wurde eben aus dem Gefängnis entlassen. Sein Ziel ist eine für ihre Edelsteine bekannte Region weiter im Süden. Dort hofft er sein monetäres Glück zu finden. Unterwegs begegnet er den drei Frauen Evah, Masy und Revola. Jede der Frauen stellt ein Ideal eines erfolgreich geführten Lebens dar. *Dzaomalaza et le saphir bleu* ist der zweite Teil der Dzaomalaza-Trilogie.



Tabataba

Raymond Rajaonarivelo

Madagascar | 1988

84' | Fiction

Fichier vidéo | Couleur
v.o. Malgache, Français
s.t. Français

29.03 Sa | Sa 20:00 Rex 2

30.03 Di | So 11:45 Cap'Ciné 6

En 1947, les habitants du village de Tanaala prennent part à la révolte contre la colonisation française. L'histoire de l'insurrection et de sa répression est vécue au travers des yeux de Solo, jeune garçon dont l'enfance sera à jamais bouleversée. Pour les villageois, la rébellion va prendre différentes formes mais, pour tous, elle sera l'un des plus grands drames de l'histoire malgache.

1947 gehen die Bewohner des Dorfes Tanaala gegen die französische Kolonisation auf die Barrikaden. Die Geschichte von Auferstehung und Repression wird aus der Perspektive des kleinen Jungen Solo erzählt, dessen Kindsein dadurch jäh endet. Auf jeden Dorfbewohner hat die Revolte eine etwas andere Auswirkung, doch für alle ist sie zweifelsohne das grösste Drama in der Geschichte Madagaskars.



oDyaina

Laza

Madagascar | 2013

85' | Documentaire

Fichier vidéo | Couleur
v.o. Malgache
s.t. Français

30.03 Di | So 15:30 Cap'Ciné 7

31.03 Lu | Mo 16:00 Rex 2

« Soigner » par la musique est une pratique ancestrale à Madagascar. *oDyaina* parle de la relation entre la musique et la folie. Mais encore faut-il définir ce qu'est « la folie ». Ce film suit Rajery, un musicien valihiste et musicothérapeute au sein de l'unique hôpital psychiatrique de Madagascar.

Klangtherapie ist in Madagaskar eine weitverbreitete, alte Heilpraxis. *oDyaina* erzählt von der Wechselwirkung von Musik und Wahnsinn. Doch was genau ist mit « Wahnsinn » gemeint? Der Film begleitet den Musiker und Klangtherapeut Rajery bei seiner Arbeit in der einzigen psychiatrischen Klinik in Madagaskar.

Courts métrages Animation

Animations- kurzfilme

75' | Fichier vidéo
sans paroles, Français

- Afropower
- Où Sommes-nous ?
- Belle Vie
- Berceuse
- Cyclone
- Hazalambo
- Ilm, le Savoir
- Le Soleil se lève... puis se couche
- Porteuse d'Eau
- Paradoxe
- Sur une Branche
- Ray

30.03 Di | So 11:30 Cap'Ciné 5

04.04 Ve | Fr 16:45 Cap'Ciné 5

La plupart de ces films ont été réalisés par des autodidactes passionnés qui téléchargent les versions démo des logiciels d'animation. Ce programme propose un panorama de l'animation malgache, qui est particulièrement dynamique. Les univers graphiques mêlent influence de la culture traditionnelle et modernité. C'est surtout la poésie qui touche dans ces films et l'humour parfois grinçant.

Die meisten Filme dieser Werkschau stammen von Filmemachern, die sich ihr Handwerk mit Hilfe von Animationsprogramm-Demoversionen selber beigebracht haben. Die gezeigten Animationskurzfilme geben Einblick in einen besonders dynamischen Zweig des madagassischen Kinos. In den grafischen Universen vermischen sich traditionelle mit zeitgenössischen Techniken. Besonders berührend an diesen Filmen sind zudem ihre Poesie und der bisweilen sehr schrille Humor.



boulangerie - pâtisserie - tea room - service traiteur

route de villars 38 - 1700 fribourg - t 026 424 15 83 - f 026 424 15 86

Courts métrages Documentaire

Dokumentar-kurzfilme

69' | Fichier vidéo
v.o. Français, Malgache
s.t. Français

- Brebis Galeuse
- Le Prix de l'Effort
- Mad(e) in Suisse

29.03 Sa | Sa 13:00 Rex 2
30.03 Di | So 19:30 Cap'Ciné 5

C'est souvent les mêmes images que l'on voit de Madagascar, témoignant de la beauté des paysages et surtout de l'extrême pauvreté dans laquelle vit la population. Ce qui est montré ici, ce sont les hommes et leurs espoirs, leur dignité et leur détermination. Ce sont aussi des histoires de rencontres parfois insolites, comme entre un réalisateur malgache et un individu qui se définit comme un « cochon radioactif genevois ».

Madagaskar ist vor allem für umwerfenden Landschaften und seine extreme Armut bekannt. Die gezeigten Dokumentarkurzfilme aber zeigen Menschen mit Hoffnungen, die entschlossen für ihre Ehre einstehen. Es sind aber auch Geschichten von manchmal recht ungewöhnlichen Begegnungen, wie etwa der zwischen einem madagassischen Filmemacher und einem Individuum, das sich als «radioaktives Schwein aus Genf» definiert.

Courts métrages Fiction

Kurzfilme

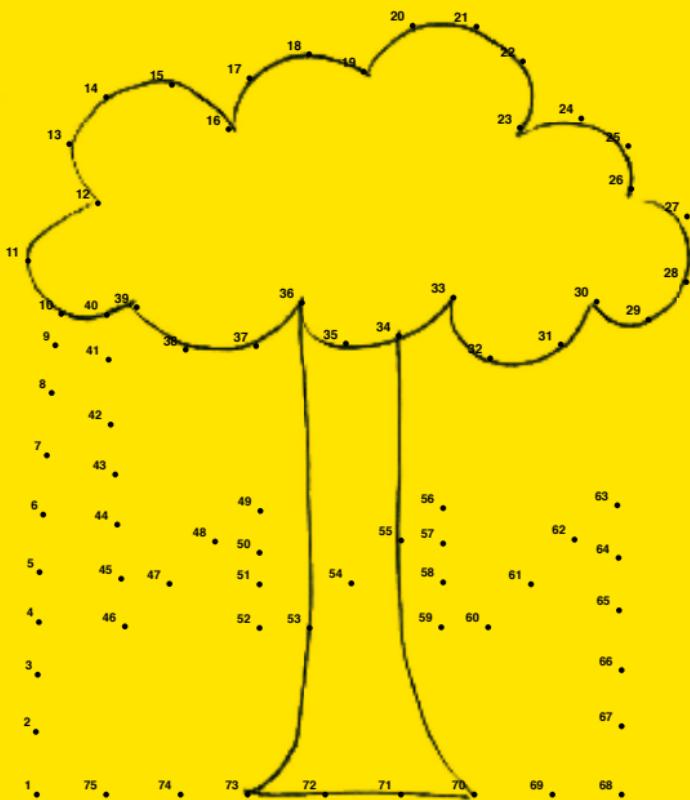
63' | Fichier vidéo
v.o. Français, Malgache
s.t. Français

- Le Petit bonhomme de riz
- Orobores
- La Photographie
- Madame Esther
- Natural Born Storyteller

29.03 Sa | Sa 21:15 Rex 3
30.03 Di | So 14:15 Cap'Ciné 5

Madagascar ne comptant aucune école de cinéma, plusieurs réalisateurs malgaches ont dû partir pour étudier le cinéma. Mais ce fut pour mieux revenir et participer au bouillonnement actuel du cinéma à Madagascar. Ces films, primés dans différents festivals internationaux, témoignent du talent de cette nouvelle génération qui entend s'exprimer et partager son regard sur Madagascar et sur le monde.

Weil es in Madagaskar keine Filmschule gibt, mussten viele hiesige Filmemacher im Ausland studieren. Dies ermöglichte ihnen einen sicheren Sprung in die reissenden Fluten des zeitgenössischen Kinos ihrer Heimat. Die an verschiedenen internationalen Festivals ausgezeichneten Filme zeugen vom Talent der neuen Generation, die sich selber eine Stimme gibt und die Welt an ihrer Sicht der Dinge teilhaben lassen möchte.



Leisten Sie sich eine eigene Meinung.



Sur la carte de:

**Jean-Pierre et
Luc Dardenne**

**Jean-Pierre und
Luc Dardenne**

- 62 **Gigi, Monica... et Bianca**
- 62 **La Chambre de Damien**
- 63 **R... ne répond plus**
- 63 **Romances de terre et d'eau**
- 64 **Un Été avec Anton**



Gigi, Monica... et Bianca

**Yasmina Abdellaoui,
Benoît Dervaux**
Belgique | 1997

84' | Documentaire
Digi-Beta | Couleur
v.o. Romanian
s.t. English, Français

29.03 Sa | Sa 16:15 Cap'Ciné 6
02.04 Me | Mi 21:15 Rex 2

Printemps 1994. Dans la gare de Bucarest, des adolescents font la manche, dorment, s'aiment. Monica (15 ans) est orpheline, mais elle a Gigi (17 ans) : « Il est tombé du ciel dans mes mains, et je l'aime. » Alors, quand Monica apprend qu'elle est enceinte, malgré la misère, les amoureux se prennent à rêver. Gigi voudrait retourner vivre à la campagne avec le bébé. « Sans scandale, sans coups, sans alcoolisme. »

Der Bahnhof von Bukarest im Frühling 1994: Hier hausen zwei verliebte Jugendliche, die sich mit Betteln durchschlagen. Die 15-jährige Monica ist Waise, doch sie hat den zwei Jahre älteren Gigi: « Mein Liebster ist vom Himmel in meinen Schoss gefallen ». Als sie schwanger wird, schmieden die beiden trotz ihrer Misere Pläne: Gigi möchte mit seiner Familie aufs Land ziehen, fernab von « Skandalen, Gewalt und Alkoholismus ».



La Chambre de Damien

Jasna Krajinovic
Belgique | 2008

73' | Documentaire
Digi-Beta | Couleur & n/b
v.o. Slovène
s.t. English, Français

29.03 Sa | Sa 13:45 Cap'Ciné 7
31.03 Lu | Mo 18:00 Rex 3
05.04 Sa | Sa 13:00 Rex 3

Damien a passé quatre ans en prison à Celje (Slovénie) pour le meurtre d'un SDF. À vingt ans, quelques mois avant sa sortie, il rencontre la cinéaste dans un atelier cinéma. Elle l'invite à se filmer. « Il semblait vouloir raconter son histoire... » La cinéaste le suit dans ses sorties autorisées chez ses grands-parents. Petit à petit, il lui confie sa solitude meurtrièrre.

Wegen Mord an einem Obdachlosen sass der Slowene Damien vier Jahre lang im Gefängnis. Ein paar Monate vor seiner Entlassung lernt der 20-Jährige in einem Atelier die Regisseurin kennen, die ihn ermutigt, sich filmen zu lassen: « Er schien seine Geschichte erzählen zu wollen... ». Während seiner autorisierten Besuche bei den Grosseltern übernimmt sie die Kamera. Nach und nach vertraut er ihr seine mörderische Einsamkeit an.



R... ne répond plus

**Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne**
Belgique | 1981

52' | Documentaire
Digi-Beta | Couleur
v.o. Français
s.t. English

29.03 Sa | Sa 12:00 Rex 1
30.03 Di | So 16:00 Rex 2

En 1981, Jean-Pierre et Luc Dardenne ont enquêté sur sept radios libres européennes, locales ou privées: Radio Popolare et Studio 105 (Milan), Radio Contact et Air Libre (Bruxelles), Radio Chat Noir (Zurich), Radio Verte Fessenheim (Strasbourg), Radio Grüness Fessenheim (Freiburg). De leur panorama se dégagent le modèle uto-pique d'une radio d'animation populaire et contestataire, et un constat pessimiste sur le devenir des radios libres.

1981 untersuchen die Brüder Dardenne sieben unabhängige europäische (lokale oder private) Radiostationen: Radio Popolare und Studio 105 (Mailand), Radio Contact und Air Libre (Brüssel), Radio Chat Noir (Zürich) sowie Radio Verte/Grüness Fessenheim (Strasbourg/Freiburg). In ihrem Panorama arbeiten sie das utopische Modell eines populären und protestlerischem Radiomachens heraus, das als pessimistische Prognose für das unabhängige Radio verstanden werden kann.



Romances de terre et d'eau

**Jean-Pierre Duret,
Andrea Santana**
France, Belgique | 2002

78' | Documentaire
35 mm | Couleur
v.o. Portugais
s.t. English, Français

29.03 Sa | Sa 19:15 Cap'Ciné 6
31.03 Lu | Mo 12:15 Rex 1

Dans le Nordeste brésilien où la terre est concentrée entre les mains de grands propriétaires, les paysans vivent dans le plus grand dénuement. Ils louent leurs bras pour la journée, ou cultivent un lopin de terre loué au mois en demeurant à la merci des caprices et menaces du bailleur. Leurs témoignages s'enchaînent, bouleversants, rythmés par les paroles du poète populaire Patativa do Assaré.

Im brasilianischen Nordeste, wo das Land vor allem Grossgrundbesitzern gehört, leben Bauern in grösster Armut. Sie schlagen sich als Taglöhner durch oder bebauen ein monatlich gepachtetes Stück Land, wodurch sie ständig in der Schuld der launenhaften Besitzer stehen. Gekonnt verwebt der Regisseur ihre erschütternden Geschichten mit den Worten des Poeten Patativa do Assaré zu einem wohlrythmisierten Ganzen.



Un Été avec Anton

Jasna Krajinovic

Belgique | 2012

61' | Documentaire

DCP | Couleur

v.o. Russe

s.t. English, Français

29.03 Sa | Sa 21:45 Cap'Ciné 6

01.04 Ma | Di 21:00 Rex 2

05.04 Sa | Sa 15:30 Rex 3

Anton, 12 ans, vit avec sa grand-mère dans une campagne du Sud de Moscou. Sa mère vient rarement. Sa famille a fui le Turkmenistan en 1991. Le père d'Anton était militaire; on lui avait promis un poste à Moscou... L'été, il part à l'entraînement militaire, dans l'un de ces camps créés par des vétérans de l'Afghanistan. Il apprend à manier les armes, à combattre les terroristes, à haïr les musulmans.

Der 12-jährige Anton lebt mit seiner Grossmutter im Süden von Moskau, die Mutter kommt nur selten vorbei. Weil man dem Vater, der beim Militär arbeitete, eine Stelle in Moskau versprochen hatte, flüchtete die Familie 1991 aus Turkmenistan. Den Sommer nun verbringt Anton in einem von Afghanistan-Veteranen erbauten Lager. Hier lernt er mit Waffen umzugehen, Terroristen zu bekämpfen und die Moslems zu hassen.

hertigfleurs.ch

pont-muré 24

+41 26 322 35 37

pl.de la gare

+41 26 400 02 80

hôpital cantonal

+41 26 424 87 63

1700 fribourg

info@hertigfleurs.ch

Ouvert 7 jours sur 7

Séances spéciales

Sondervorführungen

Carte blanche à Visions du Réel

66 **Easy Rider**

FIFF Famille en Amérique latine

66 **Anina**

67 **Rodencia et la dent de la princesse (3D)**

Films du Jury international

67 **Historias Extraordinarias**

Le Démantèlement → 36 Décryptage

Le Vendeur → 37 Décryptage

On the Job → 71 Séances de minuit

Passeport suisse

68 **La Symphonie pastorale**

68 **L'Escale**

69 **Millions Can Walk**

69 **The Cassandra Crossing**

Séances de minuit

70 **Big Bad Wolves**

70 **Boogie**

Borgman → 34 Décryptage

71 **Moebius**

71 **On the Job**

72 **Rio 2096: A Story of Love and Fury**

Snowpiercer → 31 Cinéma de genre

72 **The Act of Killing**



Easy Rider

Dennis Hopper
États-Unis | 1969

95' | Fiction
Blu-ray | Couleur
v.o. English
s.t. Français

02.04 Me | Mi 17:30 Rex 1

Grâce à la vente d'une bonne quantité de drogue, deux motards, Wyatt «Captain America» (Peter Fonda) and Billy (Dennis Hopper), s'offrent l'insouciance d'un périple à moto entre Los Angeles et La Nouvelle-Orléans. Bientôt rejoints par un avocat défenseur des droits civiques (Jack Nicholson), ils croisent aussi bien l'esprit hippie qu'une Amérique raciste et conservatrice.

Nach einem phänomenalen Drogendeal unternehmen die beiden Motorradgruftis Wyatt «Captain America» (Peter Fonda) und Billy (Dennis Hopper) einen Trip von Los Angeles nach New Orleans. Unterwegs stößt ein Rechtsanwalt (Jack Nicholson) zu ihnen, der sich für die Bürgerrechte einsetzt. Durch ihn lernen sie nicht nur den befreienden Hippie-Geist, sondern auch ein zutiefst rassistisch und konservatives Amerika kennen.



Anina

Alfredo Soderguit
Uruguay, Colombie | 2013

78' | Animation
DCP | Couleur
v.o. Espagnol
s.t. Français et lecture
simultanée en français

30.03 Di | So 14:30 Cap'Ciné 1



Anina n'aime pas son nom car c'est un palindrome - il se lit dans les deux sens - et fait de la fillette la risée de l'école. Suite à une bagarre, la directrice donne alors une étrange punition à la fillette: une enveloppe scellée qu'elle n'a pas le droit d'ouvrir pendant une semaine. Les tentations d'Anina, pour connaître le contenu de l'enveloppe, résonneront comme des étapes vers la découverte du monde.

Die kleine Anina leidet in der Schule unter ihrem Namen, einem Palindrom, das von hinten wie von vorne gelesen werden kann. Nach einer Balgerei muss sie eine höchst merkwürdige Strafe absitzen: Von der Schulleiterin erhält sie einen Briefumschlag, den sie eine Woche lang nicht öffnen darf. Allerhand Pläne schmiedend, den Inhalt des Kuverts zu erfahren, entdeckt Anina schrittweise die Welt und findet ihren Platz darin.



Rodencia et la dent de la princesse

David Bisbano

Pérou | 2012

87' | Animation | DCP 3D |
Couleur | v.o. Espagnol
s.t. English, Français et
lecture simultanée en
français

30.03 Di | So 16:45 Cap'Ciné 1



Edam, une souris apprentie magicienne, et Brie, sa jolie consœur de confiance, cherchent à obtenir les pouvoirs de la petite souris (celle qui collecte les dents des enfants). Elles espèrent ainsi pouvoir vaincre la horde de rats menée par le diabolique Rotex. Mais l'aventure, comme l'amour qui lie Edam et Brie, est jalonnée d'obstacles plus coriaces qu'un mur d'Emmenthal.

Mäuserich Edam lernt gerade das Zaubern. Zusammen mit der hübschen Mausdame Brie versucht er, sich die Kräfte des Zahnmäuschens (jenem, das die Zähne der Kinder sammelt) anzueignen. Dadurch erhoffen sich die beiden den Sieg über das Rattenheer des unerbittlichen Rotex zu erlangen. Aber nicht nur ihre abenteuerlichen Unternehmungen, sondern auch ihre Liebe müssen wiederholt unerbittlichen Hindernissen standhalten.



Historias Extraordinarias

Mariano Llinás

Argentine | 2008

245' | Fiction
Digi-Beta | Couleur
v.o. Espagnol
s.t. English, Français

03.04 Je | Do 13:45 Rex 2
04.04 Ve | Fr 19:00 Rex 3
05.04 Sa | Sa 12:00 Rex 2

Habité par l'esprit de Robert Louis Stevenson et la sensibilité de Jorge Luis Borges, *Historias Extraordinarias* est un cas, quasi unique dans l'histoire du cinéma, d'océan d'histoires fascinantes qui s'entremêlent sous la conduite de trois voix-off déconnectées. Amateurs de meurtres, de monolithes, de légendes, de trahisons, de chasse au trésor, installez-vous confortablement pour un voyage unique.

Wäre *Historias Extraordinarias* ein Stück Literatur, könnte man es mit den Werken von Robert Louis Stevenson und Jorge Luis Borges vergleichen. Mit seinen faszinierenden Geschichten, die durch drei unabhängige Off-Stimmen zusammengehalten werden, ist der Film ein absolutes kinematografisches Ausnahmewerk, ein monolithisches Puzzle, das Liebhabern von Geschichten um Mord und Totschlag, Verstellung und Verrat das volle Programm bietet.



La Symphonie pastorale

Jean Delannoy

France | 1946

95' | Fiction

DVD | n/b

v.o. Français

31.03 Lu | Mo 15:30 Cap'Ciné 5

À Rossinière, en Suisse, le pasteur Jean Martens a recueilli Gertrude, fillette aveugle et à demi sauvage. Il prend en charge son instruction et l'affection qu'il ressent se rapproche de plus en plus de l'amour. Devenue une jolie jeune fille, Gertrude est opérée et recouvre la vue. Mais, partagée entre sa reconnaissance pour le pasteur et l'amour qu'elle éprouve pour son fils, Jacques, elle s'enfuit.

Jean Martens, Pfarrer im schweizerischen Rossinière, nimmt das blinde, halbwilderte Mädchen Gertrude bei sich auf. Während er sich vorbildlich um das Kind kümmert, schlägt seine Zuneigung über die Jahre hinweg in Liebe um. Nach einer Operation erlangt die inzwischen hübsche, junge Frau ihr Sehvermögen wieder. Innerlich zerrissen zwischen Dankbarkeit für den Pfarrer und Liebe für dessen Sohn Jacques flieht sie.



L'Escale

Kaveh Bakhtiari

Suisse | 2013

100' | Documentaire

DCP | Couleur

v.o. Farsi

s.t. Français, Deutsch

31.03 Lu | Mo 12:15 Cap'Ciné 5

À Athènes, le modeste appartement d'Amir, un immigré iranien, est devenu un lieu de transit pour des migrants qui, comme lui, ont fait le choix de quitter leur pays. Mais la Grèce n'est qu'une escale, tous espèrent rejoindre d'autres pays occidentaux. Ils se retrouvent donc coincés là, chez Amir, dans l'attente de papiers, de contacts et du passeur à qui ils confieront peut-être leur destin.

Der iranische Immigrant Amir wohnt in einer bescheidenen Wohnung in Athen. Hier nimmt er vorübergehend immer wieder Migranten auf, die wie er beschlossen haben, ihre Heimat zu verlassen. Doch Griechenland ist für diese Menschen nur ein Zwischenstopp. Sie hoffen alle, in anderen westlichen Ländern Zuflucht zu finden. Zusammengepfercht warten sie auf ihre Papiere, Kontakte und den Schlepper, der vielleicht ihr Leben verändert.



Millions Can Walk

Christoph Schaub, Kamal Musale
Suisse | 2014

88' | Documentaire
DCP | Couleur
v.o. Hindi, English,
Tamoul, Oriya, Malayalam
s.t. Français, Deutsch

31.03 Lu | Mo 20:30 Cap'Ciné 1

Des dizaines de milliers d'Indiens et d'Indiennes, les plus pauvres de la société – intouchables, aborigènes, sans-terre, travailleurs forcés, femmes, hommes, enfants – participent tous à une longue marche pour la justice qui les mène à travers l'Inde. Sur 400 kilomètres, de Gwalior à Delhi, sous la chaleur et malgré les maladies, cette protestation révèle toutes les facettes d'une dure réalité quotidienne.

Für mehr Gerechtigkeit marschieren Aber-tausende von InderInnen von Gwalior bis Delhi quer durch ihr Land. Die Männer, Frauen und Kinder gehören zu den Ärms-ten der Gesellschaft, es sind Unberührbare, Mittel- und Rechtlose sowie Zwangs-arbeiter. Auf der über 400 Kilometer lan-gen Reise unter der brütenden Sonne und im stetigen Kampf gegen Krankheiten, zeigt diese Protestaktion alle Facetten einer harten Alltagsrealität.



The Cassandra Crossing

George P. Cosmatos
Allemagne, Italie,
Royaume-Uni | 1976

129' | Fiction
35 mm | Couleur
v.o. English, Français,
Deutsch, Suédois
s.t. Français, Deutsch

31.03 Lu | Mo 17:30 Cap'Ciné 6

Les passagers du train Genève-Stockholm, via Bâle, sont exposés à une maladie mortelle très contagieuse. Le colonel Mackenzie décide d'isoler et détourner le train des CFF (les Chemins de fers fédéraux suisses) vers un centre de décontamination. Mais, sur le trajet, il y a malheureusement un vieux pont désaffecté : le pont de Cassandra qui pourrait signer l'arrêt de mort de tous les passagers.

Die Passagiere eines Zuges, der von Genf via Basel nach Stockholm fährt, müssen sich der Gefahr einer hoch ansteckenden tödlichen Krankheit stellen. Oberst Mackenzie beschließt, den Zug der SBB (Schweizerische Bundesbahnen) umzu-leiten und in die Entgiftung zu schicken. Dummerweise liegt auf dieser Strecke aber die stillgelegte Kassandra-Brücke, die für alle Reisenden das vorzeitige Aus bedeuten könnte.



Big Bad Wolves

Aharon Keshales, Navot Papushado

Israël | 2013

110' | Fiction

DCP | Couleur

v.o. Hébreu

s.t. English, Français

04.04 Ve | Fr 22:00 Cap'Ciné 1



Une série de meurtres sur des fillettes terrifie Israël. Leurs corps martyrisés sont retrouvés sans tête. La police pense avoir trouvé le sadique en la personne d'un professeur de religion, mais celui-ci est relâché suite à une erreur de procédure. Qu'à cela ne tienne, le père de la dernière victime, un policier, et bientôt le grand-père de la petite se retrouvent «au chevet» du présumé coupable dans la cave d'un chalet isolé.

Eine Serie von Morden an kleinen, kopflos aufgefundenen Mädchen versetzt ganz Israel in Panik. Der vermeintliche Täter, ein Religionslehrer, wird wegen eines juristischen Fehlers wieder freigelassen. Dies interessiert den Grossvater und den Vater des letzten Opfers - er ist selber Polizist - aber nicht im Geringsten: Sie treffen sich im Keller eines abgelegenen Holzhauses, um sich an dem Verdächtigen zu rächen.



Boogie

Gustavo Cova

Argentine, Mexique | 2009

82' | Animation

Blu-ray | Couleur

v.o. Espagnol

s.t. Français

30.03 Di | So 22:00 Cap'Ciné 5



Revenu de toutes les guerres avec un cynisme monstrueux, Boogie est le meilleur tueur à gages de la ville. Sonny Calabria, le plus grand chef de la mafia locale, a besoin de se débarrasser d'un témoin clé et délègue le «sale boulot» à Jim Blackburn, le grand rival de Boogie. Blessé dans son orgueil, notre héros décide de séquestrer le témoin pour prouver à tout le monde qu'il est encore le meilleur!

Boogie, der sich nach all den Kriegen einen grauenhaften Zynismus zugelegt hat, ist der beste Auftragskiller der Stadt. Sonny Calabria, der Ober-Chef der lokalen Mafia, will einen Hauptzeugen loswerden und delegiert die Drecksaufgabe an Boogies Rivalen Jim Blackburn. In seinem Stolz zutiefst verletzt, beschließt unser Held, den Zeugen zu kidnappen und der ganzen Welt zu beweisen, dass er noch immer der Beste ist!



Moebius

Kim Ki-duk

Corée du Sud | 2013

89' | Fiction
DCP | Couleur
sans parole

29.03 Sa | Sa 22:00 Cap'Ciné 5



Un adolescent devient la victime collatérale des infidélités de son père et de la folie de sa mère. Celle-ci, échouant en effet à couper le sexe de son mari, décide de punir l'infidèle en sectionnant le pénis de leur propre fils ! Et tandis que le papa fait congeler son membre dans l'espoir que la médecine puisse un jour permettre de le greffer sur son fiston, ce dernier se met à entretenir une relation sadomasochiste avec la maîtresse de son paternel.

Ein Jugendlicher wird Opfer der Verstrickungen zwischen seinem untreuen Vater und der verrückten Mutter. Weil es dieser einfach nicht gelingen will, ihrem Mann das beste Stück abzuschneiden, soll der gemeinsame Sohn daran glauben. In der Hoffnung, diesem eines Tages wieder ein Glied anzusetzen, lässt der Vater seines amputieren und einfrieren. Der Sprössling hingegen fängt eine Sadomaso-Beziehung mit dessen Geliebten an.



On the Job

Erik Matti

Philippines | 2013

121' | Fiction
DCP | Couleur
v.o. Tagalog, English
s.t. English, Français

31.03 Lu | Mo 21:15 Cap'Ciné 5
05.04 Sa | Sa 20:45 Cap'Ciné 6

À Manille, deux détenus bénéficient secrètement de droits de sortie occasionnels délivrés par des politiciens corrompus dont ils sont les tueurs à gages. Les deux policiers qui enquêtent sur les meurtres en question sont loin d'imaginer que les criminels sont en fait déjà derrière les barreaux. Les voilà piégés par une machination politique qui fait de leurs proches les premières victimes collatérales....

In Manila profitieren zwei Gefängnisinsassen dank korrupten Politikern von gelegentlichem Ausgangsrecht. In diesen Zeitfenstern aber arbeiten die beiden als deren Auftragskiller. Den ermittelnden Polizisten kommt es nicht im Traum in den Sinn, dass die Täter schon längst hinter Gitter sitzen. Und damit das auch weiterhin so bleibt, geht die verschworene Politikergesellschaft wortwörtlich über Leichen...



Rio 2096: A Story of Love and Fury

Luiz Bolognesi

Brésil | 2013

98' | Animation
DCP | Couleur
v.o. Portugais
s.t. Français, Deutsch

02.04 Me | Mi 22:00 Cap'Ciné 5

Janaína aime un Indien indigène qui se réincarne en oiseau après sa mort et attend la résurrection de sa belle durant plus de six siècles. La passion survit à toutes les oppressions: l'an 1500, lorsque le Brésil est découvert par les Portugais; la période de l'esclavage de l'an 1800; le paroxysme de la dictature militaire de 1970 ; et enfin, en 2096, la guerre provoquée par la pénurie d'eau qui ravage Rio.

Janaína liebt einen Indigenen, der sich nach seinem Tod in einen Vogel verwandelt und danach mehr als ein Jahrtausend auf ihre Auferstehung wartet. Die Liebe überdauert alle Widrigkeiten, die sich im Laufe dieser Zeit zutragen: Im Jahre 1500 entdecken die Portugiesen Brasilien, 1800 hält die Sklaverei Einzug und 1970 findet die Militärdiktatur ihren Höhepunkt. Und 2096 bricht in Rio ein Krieg um Wasser aus.



The Act of Killing

Joshua Oppenheimer

Danemark, Norvège,
Royaume-Uni | 2012

159' | Documentaire
DCP | Couleur
v.o. Indonésien, English
s.t. Français

03.04 Je | Do 21:00 Cap'Ciné 5

Lorsque Joshua Oppenheimer se rend en Indonésie pour réaliser un documentaire sur le massacre de plus d'un million d'opposants politiques en 1965, il n'imagine pas que, 45 ans après les faits, les survivants terrorisés hésitent à s'exprimer. Les bourreaux, eux, protégés par un pouvoir corrompu, s'épanchent librement et proposent même de rejouer les scènes d'exactions qu'ils ont commises.

Als Joshua Oppenheimer für seinen Dokumentarfilm über das Massaker an über einer Million Widerständiger von 1965 nach Indonesien reist, trifft er auf merkwürdige Verhältnisse: Die terrorisierten Überlebenden sind auch 45 Jahre nach dem Verbrechen sehr zurückhaltend in ihren Aussagen. Die Täter hingegen, auch heute noch von korrupten Kräften geschützt, plaudern fidel drauf los und spielen inbrüstig gewisse Szenen nach.

A Fribourg on aime les mélodrames. Mais encore plus les happy ends.

Vous pouvez déjà vous réjouir du prochain Festival International de Films. Et réjouissez-vous aussi, après le cinéma, de vivre un happy end à Fribourg:
#FRhappyend

FRIBOURG | FREIBURG

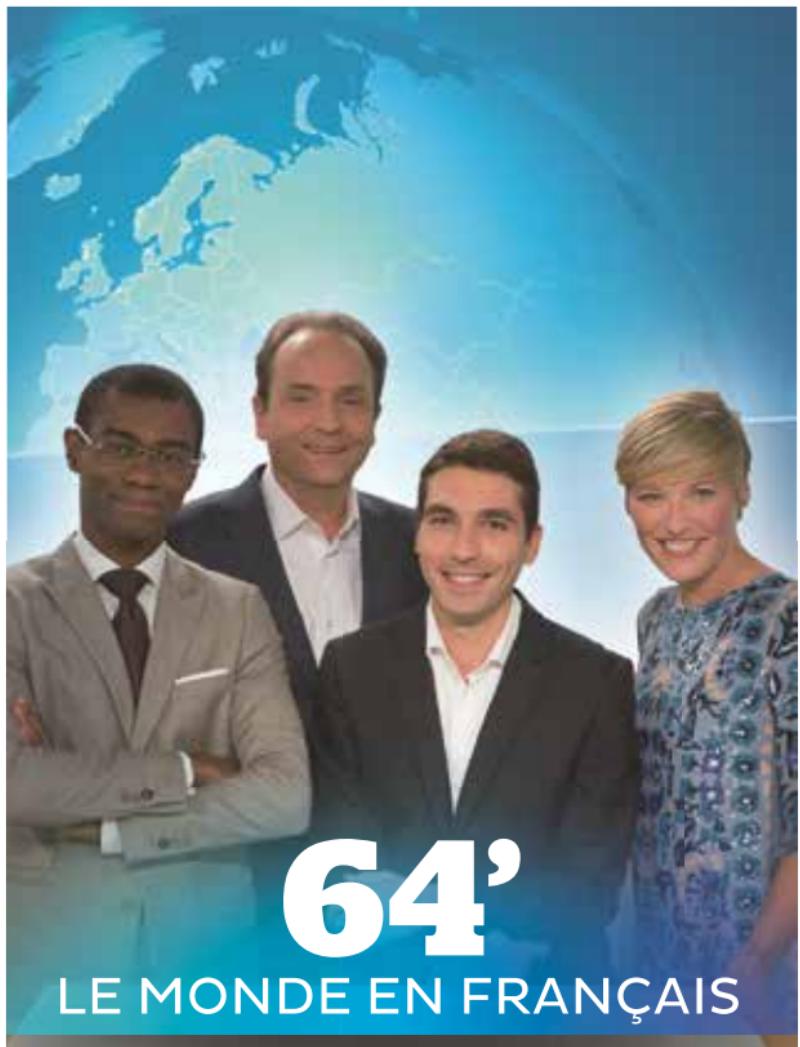
LE BONHEUR EN PLUS



Photo:stemutz.com

FIFF

28^e Festival International
de Films de Fribourg



64'

LE MONDE EN FRANÇAIS

L'actualité internationale
décryptée par le monde
francophone 7j/7 à 18h.

TV5MONDE

tv5monde.com/64minutes

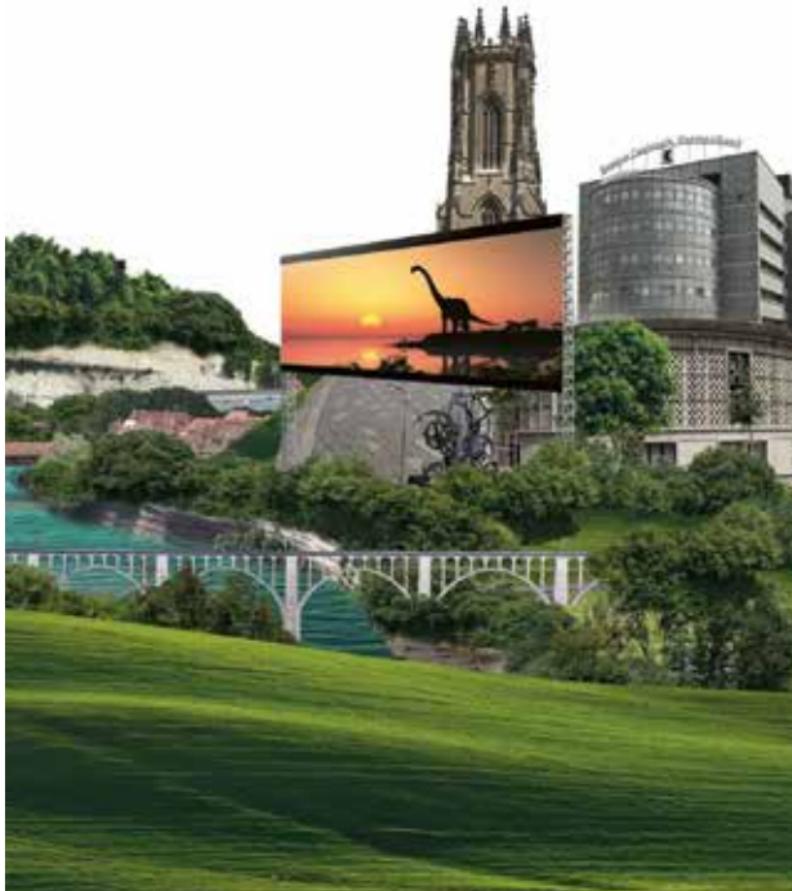
Kreativität, künstlerisches Empfinden, gute Raumwahrnehmung, Vorstellungskraftvermögen Szenen, künstlerisches Empfinden, Farben...



Kultur ist uns eine Nachricht wert.

**Freiburger
Nachrichten**

La BCF, partenaire de vos émotions
Die FKB, Partnerin Ihrer Emotionen



www.bcf.ch
www.fkb.ch



**Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener

Débats | Debatten

- 78 **Nouveau territoire : Madagascar**
Terra incognita: Madagaskar
- 78 **Passeport suisse : Millions Can Walk**
- 79 **Décryptage : Petits remèdes contre la crise**
Entschlüsselt: Ringen mit der Krise
- 79 **Diaspora :**
Rencontre avec Slava Bykov
Rencontre mit Slava Bykov
- 80 **Hommage à... :**
Table ronde autour du cinéma iranien
Gesprächsrunde zum iranischen Kino
- 80 **Rencontre avec le Jury international**
Rencontre mit der Internationalen Jury

FIFF Forum

- 83 **Think Tank Scénario**
Think Tank Drehbuch
- 85 **Masterclass Jean-Pierre et Luc Dardenne**
Masterclass Jean-Pierre und Luc Dardenne
- 85 **Conférence sur le film catastrophe**
Konferenz zum Katastrophenfilm

Exposition | Ausstellung

- 87 **Vivian Maier Photographe**
Vivian Maier Fotografin

Nouveau territoire: Madagascar

C'est une île dont les habitants apprécient moyennement d'être associés, en raccourci, à l'Afrique. Une terre rouge pleine de légendes et de croyances que le cinéma n'a encore que trop rarement eu l'occasion de raconter. Mais une génération frémissante, qui transcende la misère par l'ingéniosité et l'humour, vient de se lever. Cette renaissance du cinéma malgache sera-t-elle enfin la bonne?

Terra incognita: Madagascar

Eine Insel, deren Bewohner es nicht unbedingt schätzen, mit Afrika assoziiert zu werden. Ein rotes Land voller Legenden und Glaubensvorstellungen, für deren Erzählung das Kino noch zu selten Gelegenheit hatte. Doch eine atemlose Generation erhebt sich und transzendierte die Misere durch Einfallsreichtum und Humor. Wird es endlich eine richtige Renaissance des madagassischen Kinos geben?

Di | So 30.03. | 17:00 Cap'Ciné 7
après le film | nach dem Film
ODyaina → 57

Modération | Moderation
Patrick Ferla

Participants | Teilnehmende
(sous réserve | unter Vorbehalt)
Laza, Raymond Rajaonarivelo,
Eva Lova, Nantenaina Lova

Passeport suisse: Millions Can Walk

Présenté en Première suisse romande au FIFF, *Millions Can Walk* perpétue avec une splendeur visuelle l'intérêt ancestral des Suisses, artistes, scientifiques, aventuriers, pour les autres et leurs préoccupations. En l'occurrence, les regards de Christoph Schaub et Kamale Musale. Que retiennent-ils de cette expérience en Inde? Pourquoi le tournage a-t-il été semé d'embûches au point que Christoph Schaub ait dû le diriger depuis la Suisse?

Millions Can Walk

Millions Can Walk, der beim FIFF als Westschweizer Premiere läuft, hält in visueller Pracht das uralte Interesse der Schweizer – Künstler, Wissenschaftler, Abenteurer – an den Sorgen der anderen wach. Diesmal sehen wir mit den Augen zweier der talentiertesten Schweizer Filmemacher, Christoph Schaub und Kamale Musale. Was nehmen sie aus Indien mit? Und warum waren die Dreharbeiten so heimtückisch, dass Christoph Schaub seine Regieanweisungen von der Schweiz aus machen musste?

Lu | Mo 31.03. | 22:15 Cap'Ciné 1
après le film | nach dem Film
Millions Can Walk → 69

Modération | Moderation
Jenny Billeter

Participant | Teilnehmende
Christophe Schaub

Décryptage: Petits remèdes contre la crise

Longs métrages sur la crise, mais aussi films catastrophe: la résistance est partout dans le cinéma mondial tel que le FIFF aime le présenter, autrement dit comme un sismographe de la production actuelle. Mais pas de solidarité hilarante façon *The Full Monty* à l'horizon: cette résistance est le plus souvent individuelle, pour ne pas dire solitaire. Ne voit-on toujours pas le bout du tunnel? Le bonheur est-il à portée de main? Cinéastes et spécialistes de l'économie exposent leur vision.

Entschlüsselt: Ringen mit der Krise
Filme über die Krise, Filme über Katastrophen: Der Widerstand ist überall im internationalen Kino, wie es das FIFF als Seismograf der aktuellen Produktion so gerne präsentiert. Doch amüsante Solidarität wie etwa in *The Full Monty* sucht man nie vergebens: Dieser Widerstand ist meist ein individueller, um nicht zu sagen ein einsamer. Ist das Ende des Tunnels noch immer nicht in Sicht? Filmemacher und Wirtschaftsexperten schildern ihre Perspektiven.

Ma | Di 01.04. | 18:00 Cap'Ciné 7
après le film / nach dem Film
Inequality For All → 35

Modération | Moderation
François Pilet

Participants | Teilnehmende
Beat Vonlanthen (Conseiller d'Etat), Professeur Paul H. Dembinski, Sébastien Pilote, Samuel Rondière

Diaspora: Rencontre avec Slava Bykov

Légende du hockey sur glace et passionné de cinéma et de théâtre: Slava Bykov dévoile une part peu connue de sa personnalité et explique comment il entretient, par l'art, un lien fort avec son pays d'origine, la Russie. De la comédie des années 60 aux grandes productions actuelles, en passant par le drame des années 70 qui continue de faire pleurer tous ses compatriotes, rendez-vous avec un homme de cœur.

Rencontre mit Slava Bykov
Eishockeylegende und Liebhaber des Kinos und des Theaters:
Slava Bykov enthüllt eine wenig bekannte Seite seiner Persönlichkeit und erklärt, wie er mithilfe der Kunst starke Bande mit seinem Heimatland Russland aufrecht erhält. Von der Komödie der 60er über das Drama der 70er, das seine Landsleute noch immer zum Weinen bringt, bis zu den grossen aktuellen Produktionen: Erleben Sie einen Mann mit Herz.

Me | Mi 02.04. | 17:45 Cap'Ciné 1
après le film / nach dem Film
Legend No. 17 → 40

Modération | Moderation
Eric Hoesli

Participants | Teilnehmende
Slava Bykov

Hommage à... : Table ronde autour du cinéma iranien

Mais sommes-nous ouverts à l'Iran ? Décennie après décennie, sa cinématographie n'a cessé de fasciner et son audace de traverser les tourments de l'histoire. Mais la diffusion des films en Occident est restée très incomplète et pour des raisons qui ne sont pas forcément intérieures. Lesquelles et pourquoi ? Il n'y a sans doute pas de meilleur moment pour partir à la redécouverte de ces films et comprendre leur richesse.

Gesprächsrunde zum iranischen Kino

Der Iran öffnet sich. Aber sind wir offen für den Iran? Seit Jahrzehnten fasziniert uns die iranische Filmkunst durch den Mut, mit dem sie den Qualen der Geschichte begegnet. Und doch sind längst nicht alle Filme im Westen bekannt, was nicht unbedingt innenpolitische Gründe hat. Aber welche sonst und warum? Es gibt zweifellos keinen besseren Moment, um die Werke wiederzuentdecken und ihren Reichtum zu ergründen.

Je | Do 03.04. | 16:50 Cap'Ciné 6
après trois courts métrages
iraniens | nach drei iranischen
Kurzfilmen → 50, 52

Modération | Moderation
Carine Bernasconi

Participants | Teilnehmende
(sous réserve | unter Vorbehalt):
Mania Akbari, Zohreh Ahmadpoor
Samany, Shahram Mokri, Mo
Abdi, Ehsan Khoshbakht

Rencontre avec le Jury international

Née l'an dernier, cette rencontre du Jury international avec le public symbolise parfaitement l'esprit convivial et partageur du FIFF: nous n'invitons pas les personnalités pour nous ou quelques privilégiés, mais pour les festivaliers. Ceux qui étaient présents en 2013 se souviennent de la belle simplicité de cette rencontre axée sur une question : «Juste avant le palmarès, que retiendrez-vous du FIFF et de Fribourg?»

Rencontre mit der Internationalen Jury

Seit der Initiierung im vergangenen Jahr symbolisiert die Rencontre mit der internationalen Jury wunderbar den geselligen und grosszügigen Geist des FIFF: Wir laden unsere Gäste nicht für wenige Privilegierte ein, sondern für das Festivalpublikum. Diejenigen, die 2013 dabei waren, erinnern sich mit Freude an dieses Treffen, das die Frage stellte: «Was nehmen Sie vom FIFF mit, so kurz vor der Preisverleihung?»

Sa | Sa 05.04. | 16:00 | Cap'Ciné 7
après le film | nach dem Film
Le Vendeur → 37

Modération | Moderation
Thierry Jobin

Participants | Teilnehmende
le Jury International | die
internationale Jury

QUE LE SPECTACLE COMMENCE!



radioFr.

radio fribourg | freiburg

Filmbulletin

Kino in Augenhöhe



Zeitschrift für Cinephile
www.filmbulletin.ch

7.13

Special Effects: Werkstattgespräch mit Douglas Trumbull
Im Westen viel Neues: Liam Neeson, Lee Gravers und...
BLUS JASMINE Allen
MARY QUINN: AM HANG Imboden
MASTER OF THE UNIVERSE Reeder
WATERLOO: Schauspieler
so & so Bettelucci
ZUM BEISPIEL SURRÉAL Bresson

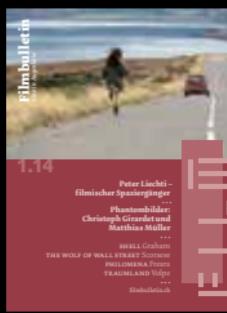
FILM



7.14

Peter Lüschi -
Glimmernder Spaziergänger
Phantombilder...
Christoph Gierend und
Matthias Müller
SHELL Graham
THE WOLF OF WALL STREET
PHILIPPEA PIAZZA
TRAUDLUND Ulmer
Eisbühne

FILM



8.13

Jacqueline Bisset ...
Das Filmende -
kleine Filmmedelegie
INSIDE LLEWYN DAVIS Coen
LA VIE D'ADOLE & Kochlike
KARMA CHANDRA Gopar
ALL IS LOST Chandler
...
Eisbühne

FILM



Think Tank Scénario

organisé en collaboration
avec la SRG SSR

Après Camera Work, en 2013, sur le travail de découpage, c'est au tour du scénario d'être décortiqué. En questionnant d'une part son statut en Suisse : Comment créer des structures de formation à l'écriture ? Quelle est l'importance des fonds de soutiens en Suisse et qui en bénéficie ? Comment suivre le processus d'écriture d'un projet et suggérer les bons choix au bon moment ? Et d'autre part, à travers le processus d'écriture d'un sujet basé sur la réalité : comment ne pas rester bloqué sur le fait divers ? Comment rendre une histoire universelle ? Le FIFF Forum propose une rencontre rare avec des personnalités importantes du milieu du scénario suisse et international.

Think Tank Drehbuch

Nach dem Forum Camera Work von 2013 zum Thema Decoupage und Bildauflösung wird dieses Jahr das Drehbuch und dessen Bedeutung in der Schweiz analysiert: Wie soll die Ausbildung für Drehbuchautoren strukturiert sein? Welche Rolle spielen Unterstützungsbeiträge und wer profitiert davon? Wie verläuft der Schreibprozess eines Projekts und zu welchem Zeitpunkt trifft man die richtigen Entscheidungen? Und wie behandelt man einen realitätsbezogenen Stoff, ohne sich zu sehr von Sensationen leiten zu lassen? Wie lässt man eine universelle Geschichte entstehen? Das FIFF Forum ermöglicht eine Begegnung mit wichtigen Gästen aus der Schweizer und der internationalen Drehbuchszene.

Lu | Mo 31.03. 10:00–18:00

Cap'Ciné 7

10:00–12:30

Participants | Teilnehmende

Jasmine Hoch, Frédéric Mermoud, Stéphane Mitchell, Lilian Räber, Jacqueline Surchat

Modération | Moderation

Cathy Flaviano (Adjointe direction de programmes SRF 4 News | Stellvertretende Leiterin von SRF 4 News)

14.00–18.00

Participants | Teilnehmende

Alejandro Fadel, Margaret Glover, Ravi Kumar, Erik Matti, Sharham Mokri, Zohreh Ahmadpoor Samany, Ana Sanz-Magallón, Pablo Trapero

Modération | Moderation

Marcy Goldberg (Historienne du cinéma et consultante en médias Filmhistorikerin und Medienberaterin)

Langues | Sprachen

English, Français, Deutsch

Inscription recommandée

Anmeldung empfohlen

forum@fiff.ch

SRG SSR

Programme détaillé

Detailprogramm

www.fiff.ch



Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg
Hochschule für Technik und Architektur Freiburg

Votre partenaire
pour la formation et l'innovation

Ihr Partner
für Ausbildung und Innovation

Pérolles 80 | CH-1700 Fribourg | T. +41 (0)26 429 66 11 | info@efaf.ch

www.eia-fr.ch

.....
HES-SO // FRIEBURG
Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale
Fachhochschule Westschweiz

Masterclass

Jean-Pierre et Luc Dardenne

Jean-Pierre et Luc Dardenne expliqueront leur travail relativement méconnu de producteurs. Créé en 1977, Dérives est un atelier de production entièrement dédié au cinéma documentaire et implanté en Wallonie, où son activité est devenue une référence. Dérives privilégie les œuvres qui regardent le monde, proche et lointain, avec attention et insistance, sans être pieds et poings liés par des critères de rentabilité économique.

Jean-Pierre und Luc Dardenne

Jean-Pierre und Luc Dardenne besprechen ihre grösstenteils verkannte Arbeit als Produzenten. Die 1977 gegründete Produktionsfirma Dérives hat sich gänzlich dem Dokumentarfilm verschrieben und sich an ihrem Sitz in Wallonien einen festen Namen gemacht. Dérives produziert Filme, die der Welt wachsam und mit Nachdruck in die Augen blicken, frei von den Fesseln wirtschaftlicher Gewinnorientierung.

Di | So 30.03. | 12.30–14.00

Cap'Ciné 7

Participants | Teilnehmende

Jean-Pierre Dardenne et|und
Luc Dardenne

Modération | Moderation

Elise Domenach

Langues | Sprachen

Français traduction simultanée
en anglais | Französisch,
Simultanübersetzung in Englisch

Inscription recommandée

Anmeldung empfohlen

forum@fiff.ch

Conférence

sur le film catastrophe

La conférence donnée par Prof. Alain Boillat (Université de Lausanne) et intitulée «Imaginaires du chaos : La catastrophe et ses répliques cinématographiques» envisage les films catastrophes tant dans l'histoire du «genre» hollywoodien que plus spécifiquement dans le cadre des productions contemporaines déployant un imaginaire marqué par les attentats du 9/11 ou encore de certaines production extra-hollywoodiennes programmées au FIFF.

Konferenz zum Katastrophenfilm

«Chaosfantasie: Die Katastrophe und ihre filmischen Entsprechungen» gibt einen Einblick in die Geschichte dieses hollywoodspezifischen Genres und widmet sich zeitgenössischen, von den Ereignissen des 11. Septembers beeinflussten Produktionen. Prof. Alain Boillat von der Universität Lausanne erweitert die Diskussion mit Filmbeispielen aus dem Festivalprogramm, die ausserhalb von Hollywood entstanden sind. Analysiert werden erzählerische Charakteristika und ideologische Gesichtspunkte.

Ve | Fr 04.04. 16.00–17.00

Cap'Ciné 7 | Après/nach: The Tower | 13:45 Cap'Ciné 7 → 32

Intervenant | Referent

Alain Boillat

Langue | Sprache

Français | Französisch

Inscription recommandée

Anmeldung empfohlen

forum@fiff.ch



Cremo lance un nouveau beurre tendre, onctueux et naturel dont la particularité est son aptitude à être tartiné dès sa sortie du frigo. La précieuse valeur nutritive d'une crème suisse de haute qualité confère à cette spécialité une saveur incomparable.

Cremo

Cremo SA, CP, CH-1701 Fribourg
www.cremo.ch

Vivian Maier Photographe

La BCU et le FIFF vous proposent une exposition événementielle consacrée à l'œuvre photographique de Vivian Maier (1926–2009). Nounou à Chicago et photographe inconnue de son vivant, la découverte fortuite de son travail après sa mort a révélé un des talents les plus brillants de la «street photography» américaine des années 50-60. Cette exposition s'inscrit dans le prolongement de la projection du documentaire *Finding Vivian Maier*, produit et réalisé par John Maloof et Charlie Siskel présenté dans la section *Décryptage : Petits remèdes contre la crise*. Les 60 tirages exposés à la BCU proviennent de la galerie Cons Arc à Chiasso et sont tirés de la Collection Jeffrey Goldstein, Chicago.



Vivian Maier, Chicago (Woman Holding Hat on the Street), 1961 © Courtesy The Jeffrey Goldstein Collection, VivianMaierPhotography.com CONS ARC / GALLERIA consarc.ch

Vivian Maier Fotografin

Die KUB und das FIFF zeigen eine Ausstellung, die dem fotografischen Schaffen von Vivian Maier (1926-2009) gewidmet ist. Das erst nach dem Tod des Kindermädchens aus Chicago zufällig entdeckte Oeuvre brachte eines der brillantesten Talente der amerikanischen «street photography» der 50er-Jahre zum Vorschein. Die Ausstellung läuft parallel zu dem von John Maloof und Charlie Siskel produzierten und inszenierten Dokumentarfilm *Finding Vivian Maier*, den wir in der Sektion *Entschlüsselt: Ringen mit der Krise* präsentieren. Die in der KUB ausgestellten 60 Abzüge stammen von der Galerie Cons Arc in Chiasso und sind Bestandteil der Kollektion Jeffrey Goldstein, Chicago.

Exposition | Ausstellung

29.03.2014–10.05.2014

Vernissage

Ve | Fr 28.03.2014 | 18:30

Ouverture | Öffnungszeiten

Lu–ve | Mo–Fr 08:00–22:00

Sa | Sa 08:00–16:00

Visite commentée par | geführte Besichtigung mit Jean-Luc Cramatte et | und Thierry Jobin

Je | Do 10.04.2014 | 18:00

Je | Do 08.05.2014 | 18:00

Bibliothèque cantonale et universitaire BCU | Kantons- und Universitätsbibliothek KUB

Rue Joseph-Piller 2, 1700 Fribourg

T: 026 305 13 33 | www.fr.ch/bcuf

L'Hebdo

L'Hebdo, partenaire du Festival International de Films de Fribourg, vous souhaite d'agréables projections et vous donne rendez-vous tous les jeudis.



L'HEBDO, SES ÉDITIONS RÉGIONALES ET SES HORS-SÉRIES
WWW.HEBDO.CH • 0848 48 48 02 (TARIF NORMAL)

DÉCOUVREZ LA NOUVELLE FORMULE DE L'HEBDO
DÈS LE 1^{er} MAI 2014

Organisation

Directeur artistique:

Thierry Jobin

Directrice administrative:

Esther Widmer

Programmation : Mylène D'Aloia,
Delphine Jeanneret, Marc Maeder

Planète Cinéma: Cécilia Bovet,
Cyril Werndl

Forum: Delphine Jeanneret,
Thierry Jobin

Coordination débats,
présentations: Aline Herrera

Production événements et
débats: Luca Pitteloud

Accueil, organisation: Véronique
Marchesi-Bossens

Assistantes accueil: Sarah
Eltschinger, Myriam Wahli

Hospitalité: Olga Baumer-
Shigidina, Antonio Magalhães
de Almeida

Jury: Jeanne Rohner, Lilo
Wullsleger

Communication: Claudia Ramseier
Stagiaire communication: Fabio
Gramegna

Graphisme: Billy Ben, B. Rohrer
Presse: Rona Grünenfelder,
Aimée Papageorgiou

Publications: Martina Felber

Website: Enzyms, Sylvain Aerni

Photographes: Julien Chavaillaz,
Nicolas Brodard

Secrétariat: Laure Perret

Comptabilité: Patrick Boschung,
Katrín Mäder

Informatique: 4 Next, Audio
Media Assist sàrl

Décoration: Reni Wünsch, Fabian
Saurer

Technique: Michael Pfenninger,
Bernhard Zitz

Technique multimedia: Yoann
Corthésy

Sous-titrage: DDL, Manlio Lapi

Partenaires cinémas: Cap'Ciné,
Cinemotion

Commission artistique

longs métrages: Jean-Philippe
Bernard, Cécilia Bovet, Delphine
Jeanneret, Thierry Jobin, Marc
Maeder, Chahnaz Sibaï

Commission artistique

courts métrages: Mylène D'Aloia,
Delphine Jeanneret, Ysaline
Rochat

Curateurs des sections

Cinéma de genre: Jean-Philippe
Bernard

Décryptage: Thierry Jobin

Diaspora: Slava Bykov

Hommage à...: 14 cinéastes
iraniens

Hors compétition: Thierry Jobin

Nouveau territoire: Laza

Planète Cinéma: Cécilia Bovet

Séances spéciales: Thierry Jobin,
Marc Maeder, Julien Comelli

Sur la carte de...: Élise Domenach

Impressum

Rédactrice responsable

et édition: Martina Felber

Responsable textes allemands:

Christine Bloch

Traductions: Marina Porobic,
Annika Wisniewski

Conception graphique et
réalisation: Billy Ben, B. Rohrer

Le Festival ne pourrait avoir lieu
sans les nombreux bénévoles
prêts à nous aider. La liste de
leurs noms est trop longue pour
pouvoir les citer tous, mais que
chacun se sente remercié pour
sa disponibilité.

Das Festival könnte ohne die Unter-
stützung zahlreicher Helfer-
Innen nicht stattfinden. Eine Liste
ihrer Namen würde den Rahmen
sprengen – herzlichen Dank an alle
für ihre grosszügige Mitarbeit.

RÉSEAU CINÉMA CH

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION



WWW.RESEAU-CINEMA.CH



Unil
Université de Lausanne



Z
hdk



éca |



cinémathèque suisse



Hochschule
Luzern

-obstetrics - Larissa Wieden - © Peter Koller L 2013

Evénements fnac

CONCERTS
RENCONTRES
EXPOSITIONS
GAMING, DÉDICACES

«ENTRÉE
GRATUITE»

Fnac Fribourg

Retrouvez le programme complet
des événements sur fnac.ch

Fnac. On ne peut qu'adhérer.



Le FIFF remercie Das FIFF dankt

ses partenaires principaux
seinen Hauptpartnern



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEDA
Direction du développement et de la coopération DDC

Bundesarbeit für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

ses partenaires médias principaux
seinen Hauptmedienpartnern



ses partenaires médias
seinen Medienpartnern



ses co-partenaires
seinen Co-Partnern



**39. INTERNATIONALES
JAZZFESTIVAL BERN**
JAZZ, BLUES & SOUL

17. MÄRZ – 24. MAI 2014



10 WOCHEN JAZZHIGHLIGHTS IM MARIANS JAZZROOM

Infos & Tickets: www.jazzfestivalbern.ch
und www.starticket.ch sowie
Mo – Fr, 12 – 14 Uhr Hotel Innere Enge und
Di – Sa, 19 – 22 Uhr Marians Jazzroom
Nur gegen BARZAHLUNG, ohne VVK-Gebühr

JAZZSTUDENTEN IM JAZZELT AUS BERN & NEW YORK

Eintritt gratis, Lounge-Bereich & Food

BRASSERIE de la Gare

Au centre | A proximité des salles de cinéma

Venez déguster nos fameuses flammenküchen ou une de nos nombreuses bières et aussi
des plats typiques dans un décor de boisserie historique



Restauration non-stop 11h00 - 22h00 (sur réservation après 22h00)

Buffet | restaurant au 1er | terrasse | salle de conférence

Place de la Gare 1 | 1700 Fribourg | Tél. 026 321 55 92

Le FIFF remercie les organismes suivants pour leur soutien:

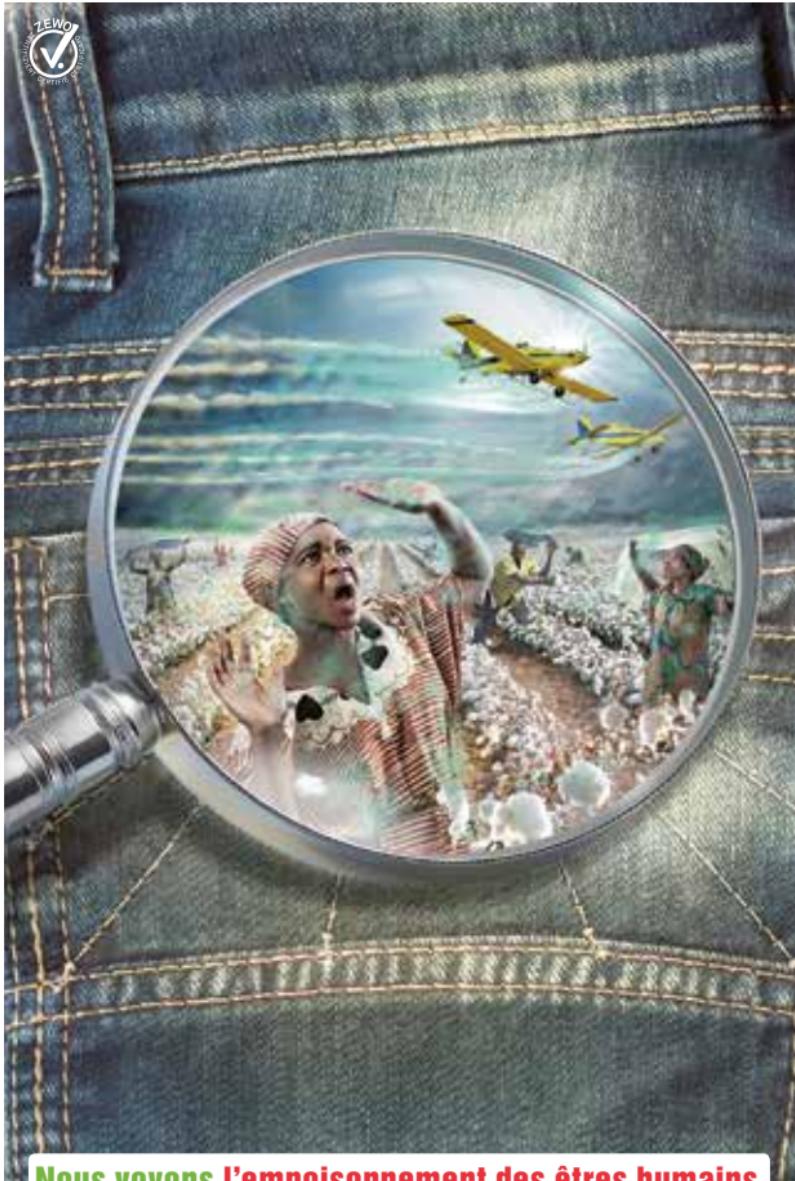
Das FIFF dankt folgenden Institutionen für ihre Unterstützung:

Cap'Ciné Fribourg S.A., cinemotion, La Spirale, Hôtel Cailler, Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg

Action de Carême, art-tv.ch, Association Ancienne Gare, Audio Média Assist, Bad Bonn, BCF – Banque Cantonale de Fribourg, Belluard Bollwerk, Berner Kulturagenda, Billy Ben, Black Movie, Brasserie de la Gare, Brillantine, Café du Belvédère, Café culturel de l'Ancienne Gare, CFF Infrastructures, cesa création enseignes SA, Cinébulletin, Daily Movies, Cinéma du réel, Cinémathèque suisse, Conférence des festivals, Coop City Fribourg, Cremo SA, Cric Print, Décadrages, DiaPrint SA, duplirex, e-advertising, E-Changer, École d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, Edinburgh International Film Festival, eikon EMF, e-media, Enzyms, Europcar, Fantoche, FedEx, Festival del film Locarno, Festival Scope, Festival Tous Écrans, Filmbulletin, FNAC, 4next, forme + confort, Freiburger Nachrichten, Fribourg Tourisme, Fri-Son, Hôtel Alpha, Hôtel Elite, Internationale Kurzfilmtage Oberhausen, Imprimerie Saint Paul, Internationale Kurzfilmtage Winterthur, Margrit et Gérald Saudan, La Semeuse, Lausanne Underground Film & Music Festival, Liebherr-International AG, Lumens 8, Nouveau Monde, NH Hôtel, Neuchâtel International Fantastic Film Festival, Pain pour le prochain, passive attack, Quinnie Cinéma, Radio Fribourg, Radio RaBe, Réseau cinéma CH, Restaurant Bindella, Section d'histoire et esthétique du cinéma de l'Université de Lausanne, Société Suisse des Auteurs SSA, Solothurner Filmtage, Suissimage, Swallow-d, Swiss-films, TPF, Unifrance, Vifor SA, Villars Maître Chocolatier S.A., Visions du réel, WOZ – Die Wochenzeitung

Les membres de l'Association et toutes les personnes qui ont participé à la réalisation du festival.

Den Vereinsmitgliedern und allen Personen, die am Festival mitgearbeitet haben.



**Nous voyons l'empoisonnement des êtres humains
et de la nature pour la production de vêtements.**

Et nous agissons : voir-et-agir.ch

Les êtres humains et la nature sont systématiquement exploités et empoisonnés pour la confection de vêtements. Nous combattons cela, également pour les générations futures.



PAIN POUR LE PROCHAIN ACTION DE CARÈME
En collaboration avec «dix partenaires»

PARTENAIRE DU FIFF JURY DES JEUNES

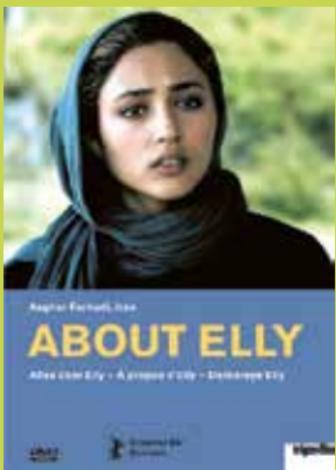
COMUNDO

ALLIANCE SUISSE
POUR UNE COOPÉRATION SOLIDAIRE
E-CHANGER • INTER-AGIRE • BETHLEHEM MISSION IMMENSEE



COMUNDO

WWW.E-CHANGER.CH



Des classiques d'hier et d'aujourd'hui:
les meilleurs DVD du Sud et de l'Est

www.trigon-film.org

Téléphone 056 430 12 30

trigon-film

Graphic
Design &
Letterpress
Studio

**Start
where
you are,
use what
you have,
do what
you can.**

Arthur Ashe 1932 - 1993

www.billyben.ch



• • • • • • • • • •

Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

DONNEZ DE L'ÉCLAT
À VOS COULEURS

VERLEIHEN SIE
IHREN FARBEN GLANZ

Bd de Péroles 38
Case postale 256
1705 Fribourg
026 426 45 55
imprimerie@saint-paul.ch

Centre du Festival

Dès le 13 mars 2014

Festivalzentrum

Ab dem 13. März 2014

Ancienne Gare
Esplanade de l'Ancienne-Gare 3
1701 Fribourg

T: 026 347 42 00

M: info@fiff.ch



Google-Map

www.fiff.ch

Pour suivre au plus près l'actualité du FIFF, visitez notre site web et suivez-nous sur les réseaux sociaux.

Für aktuelle Informationen zum FIFF besuchen Sie unsere Webseite und folgen Sie uns in den sozialen Netzwerken.



Pour les smartphones, une application mobile du site web du FIFF est disponible.

Für Smartphones ist eine mobile Version der FIFF-Webseite verfügbar.

Newsletter

Le FIFF diffuse régulièrement des newsletters avec des informations actuelles sur le programme et les évènements du Festival.

Das FIFF versendet regelmäßig einen Newsletter mit aktuellen Informationen zum Programm und den Veranstaltungen des Festivals.

Inscription | Anmeldung

www.fiff.ch/festival/newsletter

Facebook

Fribourg International Film Festival



Twitter

@FribourgIFF

#28FIFF



Parties

FIFF Soirées au Centre du Festival

FIFF Night à la Spirale

FIFF Parties im Festivalzentrum

Sa | Sa 29.03. | 23:00
Opening Party | Eröffnungsfest
 Bad Bonn présente | präsentiert:
DJ Xebeche
 Hipster Spiritual

Ve | Fr 04.04. | 23:00
 Bad Bonn présente | präsentiert:
Trottles of the Dead
 Rhythm'n'Blues, Soul and Rock'n'Roll

Sa | Sa 05.04. | 23:00
Closing Festivities | Abschlussfest
Mzelle Charlotte
 Indie Electro, Rock'n'Roll, Disco



Gastronomie

Gastronomie FIFF

29.03 – 05.04.2014
 Je | Do 03.04. | 21:00
DJ Amina
 Oriental Party
 La Spirale
 Place du Petit-St-Jean 39
 1704 Fribourg

Films primés Gewinnerfilme

Di | So 06.04. | Rex 1
 13:30 **Prix du meilleur court métrage**
Regard d'or
 16:00 **Prix du public 2014**

Le rendez-vous des festivaliers où vous pourrez rencontrer les réalisateurs, les jurés et les amis du FIFF, déguster à midi ou le soir les menus du restaurant de l'hôtel Cailler à Charmey, boire un verre au bar et terminer vos soirées sur la piste de danse!

Restaurant et bar du FIFF au Centre du Festival

FIFF-Restaurant und Bar im Festivalzentrum

Ancienne Gare
(à côté de la gare).

Treffpunkt der Festivalgäste: Café, Bar und Restaurationsbetrieb. Die Küchenbrigade vom Hotel Cailler in Charmey serviert regionale und internationale Köstlichkeiten. Hier treffen Sie Filmschaffende, Jurys und FIFF-Freunde um abends das Tanzbein zu schwingen!

Billetterie | Eintrittskarten

Billetterie pendant le Festival

Eintrittskarten während des Festivals

Centre du Festival
 Ancienne Gare 09:30–19:30
 Cinéma Les Rex | Cap'Ciné :
 11:00 – 22:00
www.starticket.ch

Il est obligatoire de retirer un billet pour chaque séance, y compris pour les détenteurs d'abonnements. Toute place non occupée en début de séance sera remise en vente.

Abo-InhaberInnen benötigen für jede Vorführung eine Eintrittskarte, die gegen Vorweisen der Abos an den Kassen bezogen werden kann. Alle zu Vorstellungsbeginn nicht besetzten Sitzplätze werden zum Verkauf freigegeben.

Tarifs Tarife	Plein tarif Voltarif	Tarif réduit Mit Réduction	Carte culture Mit Kulturlegi
Abonnement de soutien (transmissible) et catalogue Unterstützungsabonnement (übertragbar) mit Katalog	CHF 350.–		
Abonnement général Generalabonnement	CHF 200.–	CHF 160.–	
Abonnement journalier Tageskarte	CHF 40.–	CHF 35.–	
Carte 5 entrées 5er Karte	CHF 70.–	CHF 60.–	
Entrée pour une séance Eintrittspreis für 1 Vorführung	CHF 16.–	CHF 13.–	CHF 11.–

Tarif réduit sur présentation de la carte : membres de l'Association du Festival, AVS, AI, apprentis, étudiants, chômeurs, Carte Culture.

Preisreduktion bei Vorweisen folgender Ausweise: Mitglieder des Festivalvereins, AHV/IV, Lehrlinge, Studierende, Arbeitslose, KulturLegi.

Points de vente billets et abonnements

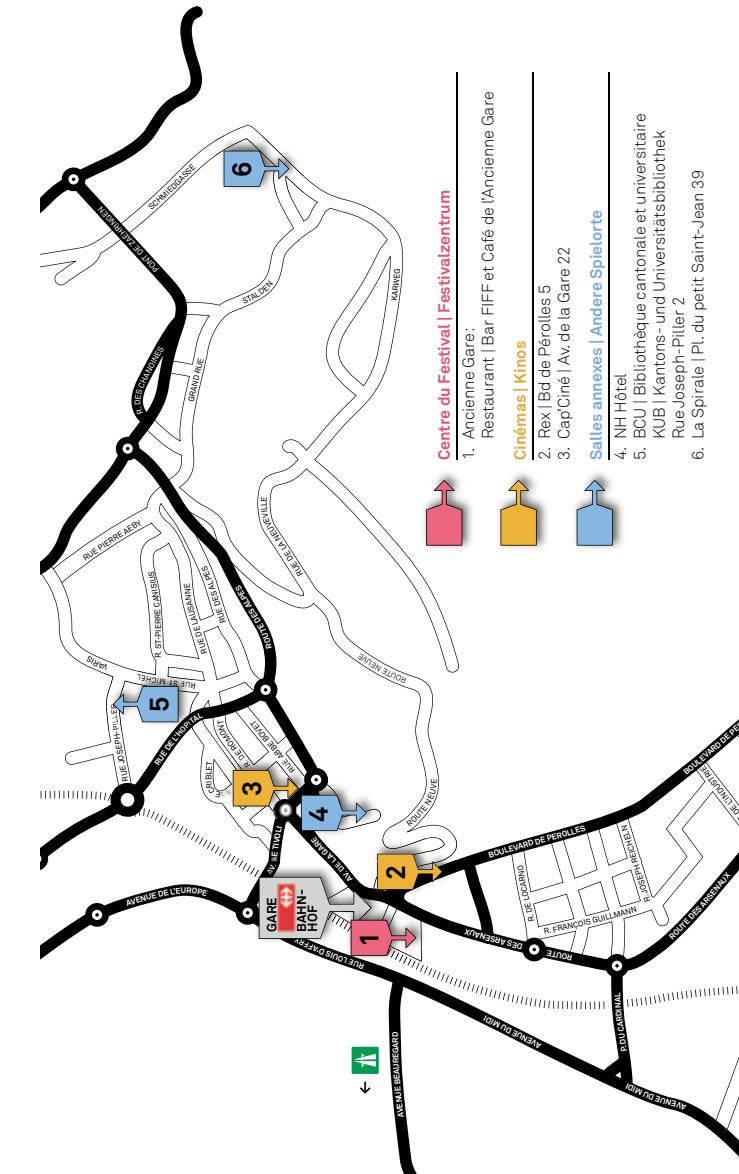
Vorverkaufsstellen Eintrittskarten und Abonnement

Dès le | Ab dem 13.03.
www.fiff.ch
www.starticket.ch et dans tous les points de vente Starticket.

www.starticket.ch und an allen Starticket Vorverkaufsstellen.

Centre du Festival
 Ancienne Gare | 1700 Fribourg
 12:00 – 18:00

Plan de situation | Lageplan



29.03 Samedi | Samstag

12:00	3x3D (3D) 70' Hors compétition Cap'Ciné 7
12:00	R... ne répond plus* 52' Sur la carte de Rex 1
12:15	'Til Madness Do Us Part 227' Compétition: Longs Rex 3
12:15	White Bim, Black Ear 180' Diaspora Cap'Ciné 6
13:00	Courts métrages documentaire* 90' Nouveau territoire Rex 2
13:00	Pelo Malo 93' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
13:45	La Chambre de Damien* 73' Sur la carte de Cap'Ciné 7
14:30	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Rex 1
16:00	Programme 1* 87' Compétition: Courts Cap'Ciné 5
16:15	Dzaomalaza et le saphir bleu* 75' Nouveau territoire Rex 2
16:15	Gigi, Monica... et Bianca* 84' Sur la carte de Cap'Ciné 6
16:45	Constructors 67' Compétition: Longs Rex 3
17:00	The House is Black 20' Hommage à... Cap'Ciné 7
	The Night it Rained 35' Hommage à... Cap'Ciné 7
	P Like Pelican 25' Hommage à... Cap'Ciné 7
17:15	Fish and Cat 134' Compétition: Longs Rex 1
18:45	Snowpiercer 126' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
18:45	The Horses of Fukushima 74' Cinéma de genre Rex 3
19:00	Cérémonie A Prayer for Rain 160' Ouverture Cap'Ciné 1
19:15	Romances de terre et d'eau* 78' Sur la carte de Cap'Ciné 6
20:00	Tabataba* 84' Nouveau territoire Rex 2
20:45	A Prayer for Rain* 96' Film d'ouverture Rex 1
21:15	Courts métrages fiction* 75' Nouveau territoire Rex 3
21:30	The Brick and the Mirror 131' Hommage à... Cap'Ciné 7
21:45	Un Été avec Anton* 61' Sur la carte de Cap'Ciné 6
22:00	Moebius 89' Séances de minuit Cap'Ciné 5

FIFF

28° Festival International
de Films de Fribourg
29.03.-05.04.2014

30.03 Dimanche | Sonntag

11:30	Courts métrages animation* 90' Nouveau territoire Cap'Ciné 5
11:45	Tabataba* 84' Nouveau territoire Cap'Ciné 6
12:00	Constructors 67' Compétition: Longs Rex 1
12:15	Inequality for All 85' Décryptage Cap'Ciné 1
12:30	Masterclass Jean-Pierre et Luc Dardenne 90' FIFF Forum Cap'Ciné 7
13:00	Metamorphosen 84' Cinéma de genre Rex 3
14:00	To Kill a Man 83' Compétition: Longs Rex 1
14:15	Courts métrages fiction* 75' Nouveau territoire Cap'Ciné 5
14:30	Anina 78' FIFFamille Cap'Ciné 1
14:45	Dzaomalaza et le saphir bleu* 75' Nouveau territoire Cap'Ciné 6
15:30	oDyaina* 85' Nouveau territoire Cap'Ciné 7
15:30	The Cassandra Crossing 129' Passeport suisse Cap'Ciné 6
17:00	Débat: Madagascar 78' Cinéma de genre Cap'Ciné 6
15:30	Fish and Cat 134' Compétition: Longs Rex 3
16:00	R... ne répond plus 52' Sur la carte de Rex 2
16:45	Rodencia et la dent de la princesse (3D) 87' FIFFamille Cap'Ciné 1
17:00	Programme 2* 93' Compétition: Courts Cap'Ciné 5
18:30	Quick Change 82' Compétition: Longs Rex 1
20:00	A Separation* 123' Hommage à... Rex 2
20:30	La Braconne 82' Décryptage Rex 3
20:30	Millions Can Walk* 88' Passeport suisse Cap'Ciné 1
20:30	The Tower 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
20:45	The Cow 96' Compétition: Longs Rex 1
21:00	Manuscripts Don't Burn 105' Compétition: Longs Rex 1
21:15	On the Job* 108' Hors compétition Rex 3
19:30	Courts métrages documentaire* 90' Nouveau territoire Cap'Ciné 5
20:30	The Flu 122' Cinéma de genre Rex 2
20:45	The Traveler 83' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:00	Programme 3* 95' Compétition: Courts Rex 1
21:30	The Square 104' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
22:00	Boogie 82' Séances de minuit Cap'Ciné 5

31.03 Lundi | Montag

10:00	Think Tank Scénario 1 150' FIFF Forum Cap'Ciné 7
14:00	Think Tank Scénario 2 270' FIFF Forum Cap'Ciné 7
12:15	Romances de terre et d'eau 78' Sur la carte de Rex 1
12:15	L'Escalade* 100' Passeport suisse Cap'Ciné 5
12:30	Au revoir l'été 125' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
13:00	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
13:30	Metro 126' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
14:30	Programme 3* 95' Compétition: Courts Rex 3
15:30	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Rex 2
15:30	Quick Change 82' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
15:45	Til Madness Do Us Part 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
16:00	At Any Price 105' Décryptage Cap'Ciné 6
16:30	Inequality for All 94' Hommage à... Cap'Ciné 6
17:30	Le Démantèlement* 111' Décryptage Cap'Ciné 1
18:00	At Any Price 100' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
18:00	Siddharth 96' Compétition: Longs Rex 1
18:30	La Symphonie pastorale 95' Passeport suisse Cap'Ciné 5
18:30	Legend No. 17 105' Carte blanche Rex 1
19:00	La Chambre de Damien 73' Sur la carte de Rex 3
19:00	Programme 2* 93' Compétition: Courts Cap'Ciné 5
19:00	Manuscripts Don't Burn 109' Compétition: Longs Rex 3
19:15	The Square 104' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
20:00	Death of Yazdgerd 120' Hommage à... Cap'Ciné 6
20:00	Finding Vivian Maier 83' Décryptage Rex 1
20:30	Easy Rider 95' Carte blanche Rex 1
20:30	The House is Black 129' Diaspora Cap'Ciné 1
21:00	The Night it Rained 35' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:00	Like Pelican 25' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:15	The Runner 53' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:30	03:34 Terremoto en Chile 100' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
21:45	Legend No. 17 111' Décryptage Cap'Ciné 5
22:00	At Any Price 105' Compétition: Longs Rex 1

Légende | Legende

- Compétition | Wettbewerb:
Longs métrages | Langfilm
- Compétition | Wettbewerb:
Courts métrages | Kurzfilme
- Hors compétition
- Sections parallèles | Parallelsektionen
- Séances spéciales | Sondervorführungen
- Débats | Debatten, Rencontres Forum: Conférence, Forum, Masterclass

* Q&A
en présence du réalisateur-trice ou producteur-trice / in Anwesenheit der Filmschaffenden

01.04 Mardi | Dienstag

12:15	To Kill a Man* 83' Compétition: Longs Rex 2
12:15	Le Vendeur* 107' Décryptage Cap'Ciné 1
12:15	Fish and Cat* 134' Compétition: Longs Rex 1
12:45	Haeundae 120' Cinéma de genre Cap'Ciné 6
13:00	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
13:30	Metro 126' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
14:30	Programme 3* 95' Compétition: Courts Rex 1
15:30	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
15:30	Quick Change 82' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
15:45	Til Madness Do Us Part 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
16:00	At Any Price 105' Décryptage Cap'Ciné 6
16:30	Inequality for All 94' Hommage à... Cap'Ciné 6
17:30	Le Démantèlement* 111' Décryptage Cap'Ciné 1
18:00	La Braconne 82' Décryptage Rex 3
18:00	Millions Can Walk* 88' Passeport suisse Cap'Ciné 1
18:00	The Tower 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
18:45	Finding Vivian Maier 83' Décryptage Cap'Ciné 1
20:00	Au revoir l'été 125' Compétition: Longs Rex 3
20:30	La Braconne 82' Décryptage Cap'Ciné 7
20:45	Programme 2* 93' Compétition: Courts Rex 1
21:00	Pelo Malo* 93' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:00	Manuscripts Don't Burn 105' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:15	On the Job* 108' Hors compétition Rex 3
19:30	Courts métrages documentaire* 90' Nouveau territoire Cap'Ciné 5
20:30	The Flu 122' Cinéma de genre Rex 2
20:45	The Traveler 83' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:00	Programme 3* 95' Compétition: Courts Rex 1
21:30	The Square 104' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
22:00	Borgman 113' Séances de minuit Cap'Ciné 5

02.04 Mercredi | Mittwoch

12:00	Gentlemen of Fortune 88' Diaspora Rex 2
12:00	White Bim, Black Ear* 180' Diaspora Cap'Ciné 7
12:15	To Kill a Man* 83' Hommage à... Rex 1
12:30	Where is the Friend's Home? 83' Hommage à... Cap'Ciné 6
12:30	Pelo Malo* 93' Compétition: Longs Rex 3
12:45	The Brick and the Mirror* 131' Hommage à... Cap'Ciné 7
13:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
13:30	The Square 104' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
14:30	Historias Extraordinarias* 245' Films du Jury Rex 2
14:30	Au revoir l'été 125' Compétition: Longs Rex 1
15:15	Til Madness Do Us Part 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
16:00	Finding Vivian Maier 83' Décryptage Rex 1
16:00	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
16:45	The Runner 53' Hommage à... Cap'Ciné 6
17:00	03:34 Terremoto en Chile 100' Cinéma de genre Rex 2
17:30	Seeking a Friend for the End of the World 101' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
18:00	Gabbeh 75' Hommage à... Cap'Ciné 6
18:45	Pelo Malo* 93' Compétition: Longs Rex 1
19:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
19:00	Han Gong-Ju 112' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
19:15	Out of Inferno (3D) 107' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
20:00	Borgman 113' Décryptage Rex 2
20:45	The Diamond Arm 100' Diaspora Cap'Ciné 6
21:00	Stalingrad (3D) 131' Diaspora Cap'Ciné 1
21:15	The Flu 122' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
21:45	Death of Yazdgerd 120' Hommage à... Cap'Ciné 7
22:00	Gentlemen of Fortune 88' Cinéma de genre Cap'Ciné 6

03.04 Jeudi | Donnerstag

12:00	Quick Change 82' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
12:00	Close-Up 98' Hommage à... Cap'Ciné 6
12:15	Metro 126' Cinéma de genre Rex 1
12:30	A Prayer for Rain 96' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
13:45	The Tower 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
16:00	Conférence : Film catastrophe 85' Hommage à... Cap'Ciné 6
16:45	The Flu 122' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
17:00	Recontre avec Slava Bykov 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 6
17:45	The Square 105' Hommage à... Cap'Ciné 7
18:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
18:00	La Chambre de Damien 73' Sur la carte de Rex 3
18:45	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
19:00	The Flu 122' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
19:15	Out of Inferno (3D) 107' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
20:00	Programme 2 93' Compétition: Courts Rex 1
20:45	The Runner 53' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:15	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:30	Where is the Friend's Home? 83' Hommage à... Cap'Ciné 6
22:00	Rio 2096: A Story of Love and Fury 98' Séances de minuit Cap'Ciné 5

04.04 Vendredi | Freitag

11:30	Siddharth* 96' Compétition: Longs Cap'Ciné 5
12:00	Quick Change 82' Compétition: Longs Rex 1
12:15	Close-Up 98' Hommage à... Cap'Ciné 6
12:15	Metro 126' Cinéma de genre Rex 1
12:30	A Prayer for Rain 96' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
13:45	The Tower 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 7
16:00	Conférence : Film catastrophe 85' Hommage à... Cap'Ciné 6
16:45	The Flu 122' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
17:00	Recontre avec Slava Bykov 121' Cinéma de genre Cap'Ciné 6
17:45	The Square 105' Hommage à... Cap'Ciné 7
18:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
18:00	La Chambre de Damien 73' Sur la carte de Rex 3
18:45	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
19:00	The Flu 122' Cinéma de genre Cap'Ciné 5
19:15	Out of Inferno (3D) 107' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
20:00	Programme 3 93' Films du Jury Rex 2
20:45	The Runner 53' Hommage à... Cap'Ciné 6
21:00	Manuscripts Don't Burn 127' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:15	Lock Charmer 77' Compétition: Longs Cap'Ciné 1
21:30	Where is the Friend's Home? 83' Hommage à... Cap'Ciné 6
22:00	Rio 2096: A Story of Love and Fury 98' Séances de minuit Cap'Ciné 5

05.04 Samedi | Samstag

11:30	Out of Inferno (3D) 107' Cinéma de genre Cap'Ciné 1
12:00	Ady Gasy 85' Nouveau territoire Cap'Ciné 7
12:00	Historias Extraordinarias* 245' Films du Jury Rex 2
12:15	Programme 3 95' Compétition: Courts Cap'Ciné 5
12:30	A Few Kilos of Dates for a Funeral 85' Hommage à... Cap'Ciné 6
13:00	La Chambre de Damien 73' Sur la carte de Rex 3
14:00	Le Vendeur 107' Films du Jury Cap'Ciné 7

Partenaires principaux Hauptpartner

Mit Unterstützung der
LOTERIE ROMANDE



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Partenaires médias principaux Hauptmedienpartner

publicitas 
Cinecom

RTS 

la 1ère 

LA LIBERTÉ 